



Informationen zum Opferhilfegesetz

- [Deutsch](#)
- [Français / Französisch](#)
- [Italiano / Italienisch](#)
- [English / Englisch](#)
- [Shqip / Albanisch](#)
- [العربية / Arabisch](#)
- [Български / Bulgarisch](#)
- [中文 / Chinesisch](#)
- [فارسی / Farsi](#)
- [Hrvatski / Kroatisch](#)
- [Polski / Polnisch](#)
- [Português / Portugiesisch](#)
- [Română / Rumänisch](#)
- [Русский / Russisch](#)
- [Srpski / Serbisch](#)
- [Español / Spanisch](#)
- [தமிழ் / Tamil](#)
- [ภาษาไทย / Thai](#)
- [ትግርኛ / Tigrinisch](#)
- [Türkçe / Türkisch](#)

Informationen zum Opferhilfegesetz

1. Was ist das Opferhilfegesetz?

Das Bundesgesetz über die Hilfe an Opfer von Straftaten vom 23. März 2007 (Opferhilfegesetz, OHG, SR 312.5) ersetzt per 1. Januar 2009 das bisherige Opferhilfegesetz vom 4. Oktober 1991. Ziel dieses Gesetzes ist es, den Betroffenen wirksame Hilfe zu leisten und ihre Rechtsstellung zu verbessern. Dazu gehören:

- fachgerechte Beratung und Betreuung
- Schutz des Opfers und die Wahrung seiner Rechte im Strafverfahren
- angemessene Entschädigung und Genugtuung

2. Für wen gilt das Opferhilfegesetz?

Hilfe nach diesem Gesetz erhält jede Person, die durch eine Straftat in ihrer körperlichen, sexuellen oder psychischen Integrität unmittelbar beeinträchtigt worden ist (Opfer), und zwar unabhängig davon, ob der Täter ermittelt worden ist und ob er sich schuldhaft verhalten hat (Art. 1 OHG). Zu den Straftaten zählen Körperverletzung, Tötung, Vergewaltigung, sexuelle Nötigung und sexuelle Ausbeutung, schwere Drohung und Nötigung, Freiheitsberaubung, Geiselnahme, Verkehrsunfälle mit Verletzungs- oder Tötungsfolge. Nicht dazu gehören Ehrverletzungsdelikte, Tätlichkeiten, Diebstahl oder Betrug, weil diese Straftaten keine unmittelbare Beeinträchtigung der Integrität nach sich ziehen können. Nahe Angehörige eines Opfers (z. B. Ehepartner, Lebenspartnerin, Eltern oder Kinder) werden dem Opfer bezüglich Beratung gleichgestellt. Einen Entschädigungs- und Genugtuungsanspruch haben Angehörige hingegen nur in eingeschränktem Rahmen. Sie müssen ihre Ansprüche selbständig geltend machen.

3. Worauf hat das Opfer Anspruch?

Beratung und Betreuung

Opfer haben Anspruch auf unentgeltliche Beratung durch eine der anerkannten Beratungsstellen. Diese Stellen leisten und vermitteln den Betroffenen medizinische, psychologische, soziale, materielle und juristische Hilfe. Die Hilfe kann als Soforthilfe oder als längerfristige Hilfe geleistet oder vermittelt werden. Zudem werden die Opfer von den Beratungsstellen über die Opferhilfe informiert. Zur Soforthilfe gehört z. B. das Besorgen einer Notunterkunft, das Vermitteln einer juristischen Erstabklärung oder das Leisten von Überbrückungshilfe. Oft genügen die Soforthilfen nicht, um die Folgen der Opfersituation zu überwinden. In diesem Fall können je nach finanziellen Verhältnissen (Einkommen und Vermögen werden angerechnet) Kostenbeiträge für längerfristige Hilfe Dritter übernommen werden (Psychotherapie, Anwaltskosten, Familienhilfe). Über die längerfristige Hilfe entscheidet auf Gesuch hin das Amt für Gesundheit und Soziales.

Rechte im Strafverfahren

Wird gegen den Täter oder die Täterin ein Strafverfahren eingeleitet, hat das Opfer in jedem Fall einen verbesserten Rechtsschutz. Es kann namentlich verlangen, dass

- das Strafgericht bei überwiegendem Interesse des Opfers unter Ausschluss der Öffentlichkeit tagt;
- keine Begegnung mit dem Täter im Strafverfahren stattfindet;
- es durch eine Vertrauensperson begleitet wird, wenn es als Zeuge oder Auskunftsperson befragt werden muss;
- es bei einer Straftat gegen die sexuelle Integrität von einer Person des gleichen Geschlechts einvernommen wird. Ganz allgemein kann es Aussagen zu Fragen verweigern, die seine Intimsphäre betreffen.

Entschädigung und Genugtuung

Das Opfer und seine Angehörigen haben Anspruch auf eine Entschädigung für den erlittenen Schaden bei Beeinträchtigung oder Tod des Opfers (Art. 19 OHG). Nicht berücksichtigt wird Sachschaden. Unter bestimmten Umständen kann auch ein Vorschuss auf die Entschädigung verlangt werden (Art. 21 OHG). Wenn die Schwere der Beeinträchtigung dies rechtfertigt, haben Opfer und Angehörige Anspruch auf eine Genugtuung (Ausgleich des erlittenen Leides).

Gesuche um Entschädigung und Genugtuung müssen **innert fünf Jahren seit der Straftat** eingereicht werden, ansonsten die Ansprüche verirken (Art. 25 OHG). Zuständig ist der Kanton, in welchem die Straftat begangen worden ist (Art. 26 OHG). Bei einer Straftat im Ausland werden keine Entschädigungen und Genugtungen gewährt (Art. 3 OHG).

4. Wie kann das Opfer einer Straftat vorgehen?

Die betroffene Person kann unmittelbar nach der Straftat über die Notrufnummer 117 die Polizei alarmieren oder sich bei einem Polizeiposten melden. Bei der Befragung vermittelt die Polizei die wichtigsten Informationen zum Opferhilfegesetz, namentlich auch die Adressen der Opferberatungsstelle im Kanton Schwyz. Ausserhalb der Bürozeiten der Opferberatungsstellen kann eine anonyme Telefonberatung über die Nummer 143 der Dargebotenen Hand in Anspruch genommen werden. Das Opfer kann sich aber auch unmittelbar nach der Straftat an eine der anerkannten Beratungsstellen wenden.

Opferhilfe

Beratungsstelle Kanton Schwyz
Gotthardstrasse 25
6410 Goldau

Tel. 041 857 07 42

info@opferberatung-sz-ur.ch

www.opferberatung-sz-ur.ch

Informations relatives à la loi sur l'aide aux victimes d'infractions

1. Qu'est-ce que la loi sur l'aide aux victimes d'infractions?

La loi fédérale sur l'aide aux victimes d'infractions du 23 mars 2007 (loi sur l'aide aux victimes d'infractions, LAVI, RS 312.5) remplace à compter du 1^{er} janvier 2009 la loi sur l'aide aux victimes d'infractions du 4 octobre 1991 précédemment en vigueur. Le but de cette loi est de venir en aide efficacement aux personnes concernées et d'améliorer leur statut juridique. Ceci implique:

- un service compétent de conseil et d'assistance
- la protection de la victime et la défense de ses droits dans le cadre d'une procédure pénale
- des mesures appropriées d'indemnisation et de réparation morale

2. A qui la loi sur l'aide aux victimes d'infractions est-elle destinée?

Est habilitée à recevoir de l'aide, selon cette loi, toute personne ayant subi une atteinte directe à son intégrité corporelle, sexuelle ou psychique du fait d'un délit (victime) et ce, que l'auteur du délit ait été ou non identifié et qu'il ait eu ou non un comportement délictueux (Art. 1 LAVI). Comptent parmi ces délits: les coups et blessures, l'homicide, le viol, l'agression et l'exploitation sexuelles, les menaces graves et la contrainte, la séquestration, la prise d'otage, les accidents entraînant la mort ou des blessures. En sont exclus les délits d'atteinte à l'honneur, les voies de fait, le vol ou l'escroquerie, dans la mesure où ces délits ne peuvent pas entraîner une atteinte directe à l'intégrité. Les proches d'une victime (par exemple le conjoint/la conjointe, le compagnon/la compagne, les parents ou les enfants) disposent de droits égaux à ceux de la victime en matière de consultation. En revanche, ils ne disposent que de droits limités en matière d'indemnisation et de réparation morale. Ces personnes doivent faire valoir leurs droits en nom propre.

3. A quoi la victime a-t-elle droit?

Conseil et assistance

Les victimes ont droit à une consultation gratuite auprès de l'un des centres de consultation reconnus. Ces centres fournissent et organisent pour les personnes concernées une aide médicale, psychologique, sociale, matérielle et juridique. L'aide peut être fournie ou organisée sous forme d'aide immédiate ou de mesures à plus long terme. En outre, les victimes sont informées par les centres de consultation LAVI au sujet de l'aide aux victimes d'infractions. L'aide immédiate comprend par exemple la fourniture d'un logement provisoire, l'organisation d'une première mise au point juridique ou le versement d'une aide transitoire. Souvent, les aides immédiates ne suffisent à palier les conséquences de la situation qui est celle des victimes. Dans ce cas, en fonction de la situation financière (le revenu et le patrimoine sont pris en compte), des contributions aux frais induits par le recours à long terme à l'aide de tiers peuvent être proposées (psychothérapie, frais d'avocat, aide familiale). C'est la Direction de la santé et des affaires sociales qui décide, sur demande, de l'aide à long terme accordée.

Droits dans le cadre de la procédure pénale

Si des poursuites sont engagées contre l'auteur du délit, la victime bénéficie, dans tous les cas, d'une protection juridique améliorée. Elle peut notamment exiger

- que le tribunal pénal siège à huis clos;
- de ne pas rencontrer l'auteur du délit pendant la procédure pénale;
- d'être accompagnée par une personne de confiance si elle doit déposer en tant que témoin ou si on lui demande de fournir des renseignements;
- d'être interrogée par une personne du même sexe lorsqu'elle a été victime d'un délit à l'encontre de son intégrité sexuelle. D'une façon générale, elle peut refuser de répondre à des questions concernant son intimité.

Indemnisation et réparation morale

La victime et ses proches ont droit à être indemnisés du dommage subi si celui-ci a entraîné un préjudice pour la victime, voire son décès (Art. 10 LAVI). Les dommages matériels ne sont pas pris en compte. Dans certaines circonstances, une avance sur l'indemnisation peut également être demandée (Art. 21 LAVI). Lorsque la gravité du préjudice le justifie, les victimes et leurs proches ont droit à une réparation morale (compensation des souffrances endurées). Les demandes d'indemnisation et de réparation doivent être déposées **dans un délai de cinq ans suivant le délit**, faute de quoi les droits sont réputés périmés. Le canton compétent est celui où le délit a été commis (Art. 26 LAVI). En cas de délit commis à l'étranger, aucune indemnisation ou réparation morale ne peut être accordée (Art. 3 LAVI).

4. Comment la victime d'un délit peut-elle procéder?

La personne concernée peut, aussitôt après le délit, alerter la police en composant le numéro d'appel d'urgence 117 ou se rendre dans un poste de police. Lors de l'interrogatoire, la police fournit les principales informations concernant la loi sur l'aide aux victimes d'infractions, y compris les adresses des centres de consultation pour l'aide aux victimes d'infractions dans le canton de Schwyz. Il est possible, en dehors des heures de bureau des centres de consultation LAVI, d'avoir recours à une consultation téléphonique anonyme en composant le 143 de la Main tendue. La victime peut cependant aussi s'adresser, aussitôt après le délit, à l'un des centres de consultation reconnus.

Aide aux victimes d'infractions

Centre de consultation du canton de Schwyz
Gotthardstrasse 25
6410 Goldau

Tel. 041 857 07 42

info@opferberatung-sz-ur.ch

www.opferberatung-sz-ur.ch

Informazioni sulla legge concernente l'aiuto alle vittime di reati

1. Cos'è la legge concernente l'aiuto alle vittime di reati?

Dal 1° gennaio 2009 la legge federale del 23 marzo 2007 concernente l'aiuto alle vittime di reati (LAV, RS 312.5) sostituirà la legge finora vigente concernente tale aiuto del 4 ottobre 1991. Obiettivo di questa legge è fornire un efficace aiuto alle persone colpite e migliorare la loro condizione giuridica. In essa rientrano:

- consulenza ed assistenza legale;
- tutela delle vittime e salvaguardia dei loro diritti nell'ambito dei procedimenti penali;
- adeguati indennizzi e riparazioni morali.

2. Per chi è valida la legge concernente l'aiuto alle vittime di reati?

In base a tale legge, il sostegno spetta ad ogni persona che sia stata direttamente danneggiata nella propria integrità fisica, sessuale o psichica a causa di un reato (vittima), a prescindere dal fatto che l'autore del reato sia stato rintracciato e che si sia comportato colpevolmente (art. 1 della LAV). I reati includono la lesione personale, l'omicidio, lo stupro, la costrizione sessuale, lo sfruttamento sessuale, la minaccia e la costrizione grave, il sequestro di persona, la presa d'ostaggi, gli incidenti stradali con conseguente lesione personale o omicidio. Non rientrano in tali reati i delitti d'onore, gli atti di violenza, i furti e le frodi, in quanto questi non implicano un danno diretto all'integrità. Il diritto a richiedere una consulenza sussiste anche per i familiari stretti di una vittima (ad esempio coniugi, partner, genitori oppure figli). In tal caso, i familiari hanno tuttavia diritto solo limitatamente ad un indennizzo e ad una riparazione morale. Essi devono fare valere autonomamente i loro diritti.

3. A cosa ha diritto la vittima?

Consulenza ed assistenza

Le vittime hanno diritto alla consulenza gratuita presso un centro di consulenza riconosciuto. Tali centri offrono e procurano agli interessati sostegno medico, psicologico, sociale, materiale e legale. Il sostegno può essere fornito o procurato come assistenza immediata o anche sotto forma di un'assistenza a lungo termine. Inoltre, le vittime ricevono dal centro di assistenza informazioni relative all'aiuto alle vittime. Nell'ambito dell'assistenza immediata rientrano per esempio il fornire una sistemazione d'emergenza, chiarimenti legali preliminari oppure un sussidio temporaneo per fare momentaneamente fronte alla situazione d'emergenza. Spesso, però, l'assistenza immediata non è sufficiente per superare le conseguenze della condizione di vittima. In questo caso, le spese per l'assistenza fornita da terzi a lungo termine (psicoterapia, spese legali, sostegno alla famiglia) vengono coperte proporzionalmente alle condizioni finanziarie (vengono calcolati il reddito ed il patrimonio). Su richiesta, l'ufficio per la sanità e gli affari sociali prende decisioni riguardo ad un'assistenza a lungo termine.

Diritti nell'ambito dei procedimenti penali

Nel caso in cui venga avviato un procedimento penale nei confronti dell'autore o dell'autrice del reato, la vittima ottiene in ogni caso una migliore tutela legale. La vittima, infatti, può pretendere

- che il tribunale penale si riunisca a porte chiuse;
- che nel corso del procedimento penale non avvengano incontri con l'autore del reato;
- di venire accompagnata da una persona di fiducia durante gli interrogatori in qualità di testimone o persona informata dei fatti;
- di essere interrogata in caso di reato contro l'integrità sessuale da una persona del proprio sesso. Essa può avvalersi in generale della facoltà di non rispondere a domande relative alla propria sfera privata.

Indennizzo e riparazione morale

La vittima e i suoi familiari hanno diritto ad un indennizzo per il danno subito in caso di menomazione o omicidio della vittima (art. 19 della LAV). Non viene considerato il danno materiale. In presenza di determinate circostanze può essere anche richiesto un anticipo sull'indennizzo (art. 21 della LAV). Se la gravità della menomazione lo giustifica, la vittima e i familiari hanno diritto ad una riparazione morale (compensazione della sofferenza subita). Le istanze di indennizzo e di riparazione morale devono essere presentate **entro cinque anni dal reato**, altrimenti ne decade il diritto (art. 25 della LAV). Il cantone competente è quello in cui è stato commesso il reato (art. 26 della LAV). Nel caso in cui il reato venga commesso all'estero non vengono concessi né indennizzi né riparazioni morali (art. 3 della LAV).

4. Come può procedere la vittima di un reato?

La persona coinvolta può avvisare la polizia immediatamente dopo il reato telefonando al numero di emergenza 117 o presentandosi presso una stazione di polizia. Nel corso dell'interrogatorio, la polizia fornisce le informazioni essenziali sulla legge concernente l'aiuto alle vittime di reati, nella fattispecie anche gli indirizzi del centro di assistenza per le vittime nel Cantone Svitto. Fuori dagli orari d'ufficio dei centri di assistenza per le vittime, si può richiedere una consulenza telefonica anonima al numero 143 del servizio "Telefono Amico". Tuttavia, la vittima può anche rivolgersi ad un centro di assistenza riconosciuto immediatamente dopo il reato.

l'aiuto alle vittime di reati

consulenza Kanton Schwyz
Gotthardstrasse 25
6410 Goldau

Tel. 041 857 07 42

info@opferberatung-sz-ur.ch

www.opferberatung-sz-ur.ch

Information regarding the Law on assistance to victims

1. What is the law on assistance to victims?

The federal law on assistance to victims of criminal acts of March 23, 2007 (law on assistance to victims, OHG, SR 312.5) replaces the previous law on assistance to victims of October 4, 1991 as of January 1, 2009. It is the objective of this law to offer effective assistance to affected persons and to improve their legal standing. This includes

- competent counseling and care
- protection of the victims and safeguarding of their legal rights in the criminal proceedings
- adequate compensation and satisfaction

2. To whom does the law on assistance to victims apply?

Assistance based on this law will be granted to persons who were directly impaired in their physical, sexual or emotional integrity by a criminal act (victims), regardless of whether the perpetrator has been determined and whether his act was culpable (Art. 1 OHG). Criminal acts in this context are physical injury, homicide, rape, indecent assault and sexual exploitation, serious threat and intimidation, unlawful detention, hostage taking and traffic accidents resulting in injuries or death. Acts of defamation, assault, theft or fraud are indirect consequences of a criminal act and therefore are not included. If a close relative was the victim of a criminal act, they are entitled to the same advice, e.g. if a person's spouse, parent or child was the victim of a criminal act. However, relatives of victims only have limited entitlement to compensation and punitive damages. In such cases, relatives must submit their claims separately as indirect victims.

3. To what is the victim entitled?

Counseling and Care

Victims are entitled to counseling by an approved counseling institution free of charge. These institutions offer and provide medical, psychological, social, material and legal assistance to persons concerned. This assistance may be offered and provided in the form of immediate help or as long-term assistance. In addition, the victims are informed about assistance to victims by the counseling institutions. Immediate help may consist in arranging for emergency accommodation, arranging for a preliminary legal evaluation or providing money as interim assistance. In such cases, such immediate help is not sufficient to overcome the consequences of the situation of the victim. In this case, depending on the financial situation (income and property are taken into consideration), the cost for long-term assistance from third parties will be assumed (psychotherapy, legal expenses, family assistance). Granting of long-term assistance will be decided by the Office for Health and Social Affairs on request.

Legal rights in the criminal proceedings

If criminal charges are filed against the perpetrator, the victim in any case enjoys enhanced legal protection. Specifically, the victim can request

- the criminal court to assemble under exclusion of the public;
- that there is no confrontation with the perpetrator in the criminal proceedings;
- to be escorted by a person of confidence, if he/she needs to be interrogated as a witness;
- to be interrogated by a person of their own sex if he/she is a victim of violation of his/her sexual integrity. In general, the victim may refuse to answer any questions relating to his/her privacy.

Compensation and satisfaction

The victim and his/her relatives can claim compensation for the damages caused by the perpetrator in the event that the victim is harmed or dies (Art. 19 OHG). Damage to property is not considered. In certain circumstances, an advance payment of such compensation can be requested (Art. 21 OHG). If the severity of the harm justifies it, the victim and his/her relatives are entitled to punitive damages (compensation for the harm suffered).

Applications for compensation and satisfaction need to be submitted **within five years from the date the criminal act was committed**, otherwise the claim will be forfeited (Art. 25 OHG). The canton in which the crime was committed (Art. 26 OHG) is responsible. If the crime is committed abroad, no compensation or punitive damages are awarded (Art. 3 OHG).

4. How is the victim of a criminal act to proceed?

Persons concerned can immediately alert the police under the emergency number 117 or go to a police station. During the interrogation, the police will give the victim the main information about the law on assistance to victims, in particular the names and addresses of counseling institution for victims in the Canton of Schwyz. Outside office hours of these counseling institutions, the anonymous telephone counseling of 'Dargebotene Hand' may be sought under number 143. The victim may also contact one of the approved counseling institutions immediately after the criminal act.

Counseling Institution for victims

Gotthardstrasse 25
6410 Goldau

Tel. 041 857 07 42
info@opferberatung-sz-ur.ch
www.opferberatung-sz-ur.ch

Informacione për Ligjin mbi ndihmën për viktimat

1. Çfarë është Ligji mbi ndihmën për viktimat?

Ligji federal mbi ndihmën për viktimat e veprave penale të datës 23 mars 2007 (Opferhilfegesetz, OHG, SR 312,5) nga data 1 janar 2009 zëvendëson ligjin e deritanishëm të datës 4 tetor 1991 mbi ndihmën për viktimat. Qëllimi i këtij ligji është që të prekurve t'u jepet ndihmë dhe të përmirësohet statusi i tyre juridik. Këtu përfshihen:

- këshillimi profesional dhe përkujdesja profesionale
- mbrojtja e viktimës dhe ruajtja e të drejtave të saj në procedurën penale
- dëmshpërblimi i përshatshëm dhe shpagimi moral

2. Për kë vlen Ligji mbi ndihmën për viktimat?

Ndihmë sipas këtij ligji merr çdo person të cilit nëpërmjet një veprë penale i është cenuar në mënyrë të drejtpërdrejtë integriteti fizik, seksual ose psikik (viktima), dhe këtë ndihmë e merr pa varësisht nga fakti a është hetuar autori i veprës dhe a ka vepruar autori me faj (neni 1 OHG). Në këto vepra penale përfshihen: plagosja, vrasja, përdhunimi, shtrëngimi seksual dhe shfrytëzimi seksual, kanosja e rëndë dhe shtrëngimi i rëndë, heqja e paligjshme e lirisë, marrja peng, aksidentet në trafik me pasojë lëndimi ose vdekjeje. Nuk përfshihen veprat kundër dinjitetit, rrahja, vjedhja ose mashtrimi, sepse këto vepra penale nuk mund të shkaktojnë një cënim të drejtpërdrejtë të integritetit. Të afërmit e ngushtë të viktimës (p.sh. bashkëshortët, partnerët e jetës, prindërit ose fëmijët) kanë të drejta të barabarta me viktimën lidhur me këshillimin, ndërsa të drejtën për dëmshpërblim ose shpagim moral të afërmit e kanë vetëm në përmasa të kufizuara. Ata duhet t'i kërkojnë vet të drejtat e tyre.

3. Çfarë të drejtash ka viktimat?

Këshillimi dhe përkujdesja

Viktimat kanë të drejtë për t'u këshilluar pa pagesë prej një nga institucionet e njohura të këshillimit. Këto institucione u japin të prekurve ndihmë mjekësore, psikologjike, sociale, materiale dhe juridike ose ndihmojnë duke ndërmjetësuar për të marrë ndihmën përkatëse. Ndihma mund të jepet ose mund të ndërmjetësohet si ndihmë e menjëhershme ose si ndihmë afatgjatë. Përveç kësaj institucionet këshilluese i informojnë viktimat mbi ofertat e ndihmës për viktimat.

Në ndihmat e menjëhershme përfshihen p.sh. gjetja e një strehimi të përkohshëm, ndërmjetësimi për marrjen e këshillimit juridik për sqarimin fillestar të rastit, ose dhënja e asistencës kalimtare. Shpeshherë ndihmat e menjëhershme nuk janë të mjaftueshme për të përballuar pasojat e situatës së viktimës. Në këtë rast, në varësi nga rrethanat financiare (këtu merren parasysh të ardhurat dhe pasuria), mund të paguhet kontribute në shpenzimet për ndihmën afatgjatë të dhënë nga persona të tretë (psikoterapia, shpenzimet e avokatit, ndihma familjare). Mbi ndihmën afatgjatë vendos Zyra për Shëndetësinë dhe Çështjet Sociale në bazë të një kërkesë.

Të drejtat në procedurën penale

Në se kundër autorit ose autores së veprës fillohet një procedurë penale, viktimat në çdo rast gëzojnë një mbrojtje më të mirë juridike. Viktimat mund të kërkojnë që

- gjykimi penal të zhvillohet me dyer të mbyllura;
- të mos e takojë autorin e veprës gjatë procedurës penale;
- të shoqërohet nga një person i besuar, kur duhet të japë deklaratat në cilësinë e dëshmitarit ose dhënësit të informatave;
- në rast të një veprë penale kundër integritetit seksual të merret në pyetje nga një person i të njëjtës gjini. Sipas një parimi të përgjithshëm viktimat mund të refuzojë të japë përgjigje lidhur me pyetje që kanë të bëjnë me sferën e saj intime.

Dëmshpërblimi dhe shpagimi moral

Viktimat dhe të afërmit e saj kanë të drejtë të marrin një dëmshpërblim për dëmin e pësuar në rast të cënimit ose vdekjes së viktimës (neni 19 OHG). Nuk merret parasysh dëmi material. Në rrethana të caktuara mund të kërkojë një parapagesë në dëmshpërblim (neni 21 OHG). Në qoftë se pesha e cënimit e justifikon këtë, atëherë viktimat dhe të afërmit kanë të drejtë për shpagimin moral (kompensim i vuajtjes së pësuar).

Kërkesat për dëmshpërblim dhe shpagim moral duhet të parashtrohen **brenda pesë viteve nga kryerja e veprës penale**, përndryshe ato të drejta shuhet (neni 25 OHG). Kompetent është kantoni në të cilin është kryer vepra penale (neni 26 OHG). Në rast të një veprë penale të pësuar jashtë shtetit nuk jepen dëmshpërblime dhe shpagime morale (neni 3 OHG).

4. Çfarë mund të ndërmarrë viktimat e një veprë penale?

Personi i prekur, menjëherë pas ndodhjes së veprës penale mund të lajmërojë policinë nëpërmjet numrit të urgjencës 117 ose mund të paraqitet personalisht në postin më të afërt të policisë. Gjatë marrjes në pyetje policia jep informacionet më kryesore rreth Ligjit mbi ndihmën për viktimat dhe adresën e zyrës së këshillimit të viktimave në kantonin Schwyz. Jashtë orarit të punës së zyrës së këshillimit të viktimave mund të këshillohet në mënyrë anonime nëpërmjet numrit telefonik 143 të "Dorës së Zgjatur". Por viktimat edhe mund t'i drejtohet vet menjëherë pas veprës penale njërës prej zyrave të njohura të këshillimit.

Opferhilfe Ligjin mbi ndihmën për viktimat

Beratungsstelle / Këshillimi Kanton Schwyz
Gotthardstrasse 25
6410 Goldau

Tel. 041 857 07 42

info@opferberatung-sz-ur.ch

www.opferberatung-sz-ur.ch



معلومات بشأن قانون مساعدة الضحايا

1. ما هو قانون مساعدة الضحايا؟

يقوم القانون الاتحادي الخاص بمساعدة ضحايا الجرائم والصادر بتاريخ 23. مارس/أذار 2007 (Opferhilfegesetz, OHG, SR 312.5) ابتداء من تاريخ 1. يناير/آنون ثاني بالحلول محل قانون مساعدة الضحايا الراهن الذي تمّ سنّه بتاريخ 4. أوتوبر/آنون أول 1991. وهدف هذا القانون هو تقديم المساعدة الفعّالة والناجحة للضحايا وتحسين وضعهم القانوني. ويشمل ذلك النقاط التالية:

- ← تقديم الاسشارة والرعاية المهنية
- ← حماية الضحايا وصيانة حقوقهم خلال الإجراءات القانونية الجنائية
- ← تقديم التعويضات المناسبة ورد الاعتبار الكافي

2. على من يُطبق قانون مساعدة الضحايا؟

تقدّم المساعدة طبقاً لهذا القانون الى آل شخص عانى من جريمة آنت قد مسّت بصورة مباشرة بسلامته الجسدية أو الجنسية أو النفسية (الضحية)، وذلك بغض النظر عما إذا كان قد تمّ صرّفه مُرتكب الجريمة وبغض النظر عما إذا كان مُرتكب الجريمة مُتنب أم غير مُتنب من الناحية القانونية (مادة رقم 1 OHG - قانون مساعدة الضحايا). ويُعتبر الضرب والجرح، القتل، الاغتصاب، الإيذاء والاسغلال الجنسي، التهديد والإيذاء الفادح، سلب الحرية، أخذ الرمانن وحوادث المرور التي ينتج عنها جرح أو موت الأشخاص في عداد هذه الجرائم. أما الإمانة والاشتبك بالأيدي والسرقة والاحتيال فإنها لا تكون في عداد هذه الجرائم وذلك لأن هذه الجرائم لا تؤدي الى أضرار مباشرة بالسلامة الشخصية. ويكون لأقرباء الضحية أمقرّبين منها جدا (الزوج/الزوجة، شريك/شريكة الحياة، الوالدين أو الأطفال) نفس حقوق الضحية بما يخص الاسشارة. أما بخصوص طلب التعويضات ورد الاعتبار فلا يكون لأقرباء الضحية حق بذلك إلا في إطار محدود. ويجب عليهم في هذا الحال أن يقوموا بالمطالبة بحقوقهم واسحقاقهم بصورة مُستقلة.

3. ما هي حقوق الضحية؟

اسشارة ورعاية

يكون لضحايا الجرائم حق الاسشارة المجّانية من قبل إحدى مكاتب أو مؤسسات الاسشارة المُعترف بها (Beratungsstelle). وتقدّم هذه المؤسسات للأشخاص المُستحقّين، المساعدة الطبية والنفسية وأذلك الدعم الاجتماعي والمادي والقانوني. وبالإمكان تقديم المساعدة، أو توفيرها من خلال التوسيط، إما أدم فوري أو إجراءات وتدابير لأجل طويل. بالإضافة الى ذلك فان مكاتب الاسشارة تقوم بتقديم المعلومات لضحايا الجرائم حول إمكانيات وسبل مساعدة هؤلاء الضحايا.

بخصوص المساعدة الفورية فإنه بالإمكان مثلاً تقديم مسانّ مؤقتة خاصة بحالات الطوارئ والتوسّط للحصول على نصائح واسشارة قانونية أولية أو تقديم وإعطاء دعم مالي مؤقت. وفي أثير من الأحيان فإن المساعدة الفورية لا تكفي للتعبّ على عواقب وقوع شخاص ما أضحية لجريمة. وفي هذه الحالات فإنه بالإمكان، وحسب الظروف المالية للأشخاص المعيّبين (الدخل والممتلكات تُؤخذ في الحسبان)، دفع وتسديد بعض التكاليف الناتجة عن إجراءات وتدابير طويلة المدى مقدّمة من طرف ثالث (المعالجة النفسية، تكاليف المحامي، مساعدة ودعم العائلة). ويجب تقديم طلب بذلك الى مكتب الصحة والشؤون الاجتماعية.

إذا قامت السلطات المختصة بتخاذ إجراءات قانونية جنائية ضد مُرتكب الجريمة وبمحاامته/ فإن الحماية القانونية للضحية تُصبح في آل الأحوال أفضل مما أنت عليه في الماضي. إذ أنه في هذا الحال من الممكن المُطالبة بالأشياء التالية:

- أن تكون المُحاامة الجنائية غير علنية،
- أن لا تكون هناك أية مُواجهة أو لقاء بين الضحية وألدهم خلال الإجراءات القانونية الجنائية،
- أن يقوم شخص آخر بتخاره الضحية بمُرافقتها، إذا أن من الواجب على الضحية أن تُتلي بشهادة أمام المحكمة،
- أن يتم التحقيق مع الضحية، وإذا أنت ضحية لجريمة من نوع الأعتداء الجنسي، من قِبَل شخص من نفس الجنس. و عامة فإنه من حق الضحية أن تُرفض الإجابة على أسئلة تتعلق بالشؤون الشخصية الخاصة جدا بها.

التعويضات وُرد الاعتبار

يحق للضحية وأقاربها المطالبة بالتعويض عن الضرر الذي لحق بهم وذلك في حال لحاق الإعاقة بالضحية أو في حال موتها (مادة رقم 19 OHG - قانون مساعدة الضحايا). ولا يتم في هذا السياق أخذ الأضرار المادية بعين الاعتبار. وفي حال تواجُد ظروف مُحددة فإنه بالإمكان تقديم طلب للحصول على مُقدم وسُلفة (Vorschuss) على التعويض (مادة رقم 21 OHG - قانون مساعدة الضحايا). وإذا أنت جسامَة الإعاقة تيرر ذلك فإنه للضحية ولأقاربها الحق بالمطالبة برد الاعتبار (تعويض عن المعاناة).

يجب على آل شخص مُستحق أن يُقدم طلب التعويض وُرد الاعتبار خلال مدة قُدرها **خمس (5) سنوات من قوع الجريمة** وإلا ضاعت وبطلت حقوقه بهذا الشأن (مادة رقم 25 OHG - قانون مساعدة الضحايا). ويكون الكانتون الذي وقعت فيه الجريمة مختصا بهذا الشأن (مادة رقم 26 OHG - قانون مساعدة الضحايا). وفي حال وقوع الجريمة في خارج البلاد فإنه لا يمكن تقديم التعويض وُرد الاعتبار (مادة رقم 3 OHG - قانون مساعدة الضحايا).

4. آيف يجب على الضحية أن تتصرف في حال وقوع جريمة؟

يجب على آل شخص وقَع ضحية لأي جريمة أن يتصل فوراً برقم 117 ليُعلم الشرطة بذلك ماتقياً أو أن يذهب بنفسه إلى أحد مراكز الشرطة للتبليغ عن وقوع الجريمة. وتقوم الشرطة خلال إسجُواب الشخص الأمعني بتقديم المَعلومات الأساسية والمهمة حول قانون مساعدة الضحايا، وخاصة بتقديم عناوين مكاتب الإسشارة للضحايا في آنتون "شفيش" (Kanton Schwyz). وعندما تكون مكاتب الإسشارة للضحايا مغلقة فإنه من الممكن الاتصال برقم هاتف 143 التابع لمؤسسة "اليد المُساعدة" (Dargebotene Hand) للحصول على إسشارة بصورة مجهولة ومن دون معرفَة اسم الشخص. بإمكان الضحية أيضا أن تتوجه فوراً وقوع الجريمة مباشرة إلى أحد مكاتب الإسشارة.

عنوان مكتب الإسشارة للضحايا في آنتون "شفيش":

Opferhilfe
Beratungsstelle Kanton Schwyz
Gotthardstrasse 25
6410 Goldau

Tel. 041 857 07 42
info@opferberatung-sz-ur.ch
www.opferberatung-sz-ur.ch

Departement des Innern

Amt für Gesundheit und Soziales

(Департамент по вътрешните работи)

(Служба по здравеопазването и социалните въпроси)

Kollegiumstrasse 28
Postfach 2161
6431 Schwyz
Телефон: 041 819 16 65

(ул. Колегиумщраце 28)
(Пощенска кутия 2161
(6431 Швиц)



Информация относно Закона за подпомагане на жертвите на престъпления

1. Какво представлява Законът за подпомагане на жертвите на престъпления?

Федералният закон за подпомагане на жертвите на престъпления от 23 март 2007 година (Opferhilfegesetz, OHG, SR 312.5) заменя от 1 януари 2009 година предишния закон за подпомагане на жертвите на престъпления от 4 октомври 1991 година. Целта на този закон е да окаже ефективна помощ на пострадалите и да подобри тяхното правно положение. Това включва:

- предоставяне на професионална консултация и съдействие
- защита на жертвата и на нейните права в наказателното производство
- предоставяне на адекватно обезщетение и компенсация

2. За кого е в сила Законът за подпомагане на жертвите на престъпления?

Помощ съгласно този закон получава всяко лице (жертва), чиято физическа, сексуална или психическа неприкосновеност е непосредствено пострадала от престъпно деяние и при това независимо дали извършителят е установен и дали поведението му е било виновно (чл. 1 OHG). Към престъпните деяния спадат телесна повреда, убийство, изнасилване, сексуална принуда или експлоатация, сериозна заплаха и тормоз, отнемане на свободата, държане на заложници, пътно-транспортни произшествия с ранени или загинали. Към тях не спадат посегателства срещу честта, нападения, кражби или измами, тъй като тези деяния не могат да доведат до непосредствено накърняване на неприкосновеността. При консултацията близките на жертвата (напр. брачният партньор, партньорът в живота, родителите или децата) се третираат равностойно с жертвата. Право на обезщетение или компенсация близките имат обаче само в ограничена степен. Те трябва да предявят претенциите си самостоятелно.

3. На какво има право жертвата?

Консултация и съдействие

Жертвите имат право на безплатна консултация от страна на някой от официалните консултативни центрове. Тези центрове оказват на пострадалите и посредничат за оказването на медицинска, психологическа, социална, материална и юридическа помощ. Помощта може да бъде предоставена незабавно или с тяхно посредничество да се кандидатства за дългосрочна помощ. Освен това от консултативните центрове пострадалите получават информация относно подпомагането на жертвите на престъпления. Към незабавното подпомагане спадат например осигуряването на убежище, посредничеството за първа юридическа консултация или предоставянето на временна материална помощ. Често незабавната помощ не е достатъчна за преодоляване на последствията от ситуацията, в която се намират пострадалите. В такъв случай, в зависимост от финансовото положение на потърпевшите (взимат се под внимание доходите и имуществото), е възможно да бъдат поети разходите за дългосрочна помощ от страна на трети лица (психотерапия, разходи за адвокат, семейни консултации). Относно дългосрочната помощ решенията се взимат от Службата по здравеопазване и социалните въпроси след подаване на молба.

Права в наказателното производство

Ако срещу извършителя бъде заведено наказателно производство, жертвата има при всички положения по-добра правна защита. Тя може да поиска:

- при по-висш интерес на жертвата наказателният съд да заседава при закрити врати;
- да не се среща с извършителя по време на наказателния процес;
- да бъде придружавана от доверено лице, когато трябва да бъде разпитвана като свидетел или информатор;
- при престъпление срещу сексуалната неприкосновеност да бъде разпитвана от лице от същия пол. Като цяло може да откаже да се изказва по въпроси, които се отнасят до интимната му сфера.

Обезщетение и компенсация

Жертвата и нейните близки имат право на обезщетение за претърпените щети при причинено увреждане или смърт на жертвата (чл. 19 ОНГ). Не се взимат под внимание материалните щети. При определени обстоятелства може да се поиска и авансово плащане за обезщетението (чл. 21 ОНГ). Ако тежестта на увреждането го оправдава, жертвата и близките ѝ имат право на компенсация (обезвъзмездяване за причиненото страдание).

Молби за обезщетение и компенсация могат да се подават **до пет години от извършване на престъплението**, в противен случай правото на обезщетение губи давност (чл. 25 ОНГ). Компетентен е кантонът, в който е извършено престъпното деяние (чл. 26 ОНГ). При деяние, извършено в чужбина, не се предоставят обезщетения и компенсации (чл. 3 ОНГ).

4. Какво може да направи жертвата на престъпление?

Пострадалото лице може непосредствено след престъпното деяние да позвъни на полицията на спешен номер 117 или да се обади в полицейския участък. При изслушването полицията предоставя най-важната информация от Закона за подпомагане на жертвите на престъпления, също и адресите на Консултативния център за пострадали от насилие в кантон Швиц. Извън работното време на консултативните центрове за пострадали от насилие може да бъде получена анонимна консултация на телефон 143 на „Dargebotene

Hand“. Жертвата обаче може и непосредствено след престъплението да се обърне към някой от официалните консултативни центрове.

Opferhilfe

Beratungsstelle Kanton Schwyz
Gotthardstrasse 25
6410 Goldau

(Подпомагане на жертви на престъпления)

(Консултативен център кантон Швиц)
(ул. Готардшрасе 25)
(6410 Голдау)

Тел.: 041 857 07 42

info@opferberatung-sz-ur.ch

www.opferberatung-sz-ur.ch

1.1.2009/13.03.09



受害者援助法简要说明

1. 什么是受害者援助法？

2007年3月23日(受害者援助法, OHG, SR312.5)颁布的援助犯罪行为受害者的联邦法自2009年1月1日起取代迄今为止有效的于1991年10月4日起颁布的受害者援助法。本法之目的在于, 对犯罪行为中的受害者进行有效的援助并改善受害者的法律地位。其中包括:

- 专业化的咨询与照顾
- 受害者的保护及其在刑事诉讼中的权益保障
- 合理的赔偿与补偿

2. 受害者援助法适用于谁？

依照本法规定, 由于犯罪行为致使身体的、性的或者心理的完整受到直接破坏的每个受害个人都可得到援助, 而不取决于作案人是否已被查出或者他对此是否认罪(OHG第1条)。这样的犯罪行为包括 人体伤害、杀害、强奸、性强迫和性利用、严重的威胁和强迫、剥夺自由、扣留人质、导致受伤或致死的交通事故。然而, 损坏名义、纠纷争斗、偷窃或者诈骗罪等不属于这个范畴, 因为这些犯罪行为对所述的完整性不产生直接的破坏。在咨询方面, 受害者的直系亲属(例如配偶、生活伴侣、父母或孩子)与受害者享有同等地位。与之相反, 亲属的补偿和赔偿权利是有限的, 他们必须独立行使自己的权利。

3. 受害者有那些权利？

咨询与照顾 受害者拥有得到指定的咨询处无偿指导的权利。这些咨询处为受害者提供和介绍医疗、心理、福利、实物以及法律等方面的援助。援助可以是紧急援助或长期援助。此外, 由咨询处告诉受害者有关受害者援助事宜。紧急援助包括提供临时住宿、介绍首次法律说明或者提供过渡性援助。紧急援助往往不足以帮助受害者克服受害的后果。在这种情况下, 可以根据财务情况(考虑当事人的收入和财产情况)为长期的第三方援助的费用提供支持(心理治疗、律师费用、家庭援助)。卫生和社会福利部根据申请在刑事诉讼中决定是否提供长期援助。

刑事诉讼中的权益 如果对犯罪人提起诉讼，受害人在任何情况下都将受到更好的法律保护。受害人可以特别要求：

- 法庭进行非公开审理；
- 在刑事诉讼过程中不与罪犯相遇；
- 如果必须向受害人取证或询问，可由一名受害人认为可靠的人陪同。
- 此外，性犯罪的受害者也可以要求由同性别的办案人员对其进行讯问。一般来讲受害人可以拒绝回答涉及其隐私的问题。

赔偿与补助 受害人及其亲属有权为他因受伤害或受害者死亡而遭受的损失索取赔偿(OHG第19条)。财产损失不在此列。在一定情况下，也可以申请得到赔偿的预付款(OHG第21条)。如果受害严重，受害者及其亲属有权索取补偿(对于所受到的伤害的补偿)。

受害人必须在案发后五年内提出赔偿和补助的申请，否则将失去这个权利(OHG第25条)。案发所在州负责申请受理(OHG第26条)。案发在外国将无法享受赔偿和补偿(OHG第3条)。

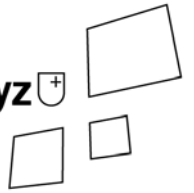
4. 犯罪行为的受害者应该怎么办？

受害者可以在受害之后立即通过呼救电话117报警，或者直接到警察所报案。在询问过程中，警察将告诉受害者有关援助法的最主要内容，同时提供施维茨(Schwyz)州的受害者咨询处的地址。在咨询处办公时间之外，可以通过电话143以匿名的方式得到指导。受害者当然也可以在案发后直接寻求咨询处的帮助。

施维茨州受害者援助咨询处：

Opferhilfe
Beratungsstelle Kanton Schwyz
Gotthardstrasse 25
6410 Goldau

Tel. 041 857 07 42
info@opferberatung-sz-ur.ch
www.opferberatung-sz-ur.ch



اطالعاتی در مورد قانون کمک به قربانی

1- قانون کمک به قربانی چیست؟

قانون فدرال کمک به قربانیان جرائم کیفری مورخ 23 مارس 2007 (قانون کمک به قربانی OHG, SR 312.5) (از تاریخ 1 ژانویه 2009 جایگزین قانون قبلی کمک به قربانی مورخ 4 اکتبر 1991 شد. هدف این قانون کمک مؤثر به قربانیان و بهبود شرایط قانونی آنان است که از جمله شامل موارد زیر میباشد:

- ← رسیدگی و مشاوره تخصصی
- ← حمایت از قربانی و احقاق حقوق قانونی وی در طی دادرسی کیفری
- ← جبران متناسب خسارت و خسارت درد و رنج

2- قانون کمک به قربانی شامل چه کسانی میشود؟

مطابق این قانون هر کسی که مصونیت تمامیت بدنی، جنسی و یا روانیاش مستقیماً بر اثر یک جرم کیفری مورد تعرض قرار گیرد (قربانی)، بدون توجه به شناسایی یا عدم شناسایی مجرم و یا عمدی بودن عمل مجرم، کمک دریافت میکند. ماده 1 قانون کمک به قربانی OHG. این جرائم کیفری از جمله شامل ایراد ضرب و جرح، قتل، تجاوز، اعمال زور جنسی و استثمار جنسی، تهدید سنگین و اعمال زور، زندانی کردن غیرقانونی، گروگانگیری و تصادفات رانندگی منجر به جراحت یا مرگ است اما جرائم دیگری مانند توهین، نزاع فیزیکی بدون ایراد ضرب و جرح، دزدی یا کالهدرداری مشمول این قانون نمیشود، زیرا این جرائم مستقیماً مصونیت تمامیت را مورد تعرض قرار نمیدهند. نزدیکان قربانی (مانند همسر، شریک زندگی، والدین یا فرزندان) نیز همانند قربانی حق استفاده از مشاوره را دارا میباشند اما فقط در چهارچوب محدودی حق دریافت خسارت و خسارت درد و رنج دارند و باید مستقلاً در جهت کسب حقوقشان اقدام کنند.

3- قربانی از چه حقوقی برخوردار است؟

مشاوره و رسیدگی

قربانیان حق دارند از مشاوره رایگان در یکی از مراکز رسمی مشاوره، استفاده کنند. در این مراکز بهطور مستقیم یا با معرفی به مراجع دیگر، به قربانیان کمکهای پزشکی، روانشناسی، اجتماعی، مادی و حقوقی ارائه میشود. کمکها ممکن است کمک فوری و یا کمک بلندمدت از سوی این مراکز و یا به صورت معرفی به مراجع دیگر باشد. این مراکز علاوه بر آن، اطالعات لازم در مورد کمک به قربانیان را در اختیار قربانی قرار میدهند. کمکهای فوری مثلاً شامل تهیه محل سکونت اضطراری، معرفی جهت کسب راهنمایی حقوقی اولیه و یا در اختیار گذاشتن کمک مالی اضطراری است. در بسیاری از اوقات این کمک-های فوری برای پوشش دادن مسائل ناشی از وضعیت قربانی کافی نیست. در این صورت تأمین مبالغی برای ارائه کمک بلندمدت مراجع دیگر (رواندرمانی، هزینه وکیل، کمک به خانواده) با در نظر گرفتن وضعیت مالی قربانی (درآمد و اموال نیز محاسبه میشود) امکانپذیر است. مرجع تصمیمگیری در مورد کمک بلندمدت، پس از ارائه درخواست، اداره امور سلامت و اجتماعی است.

در صورتی که علیه مجرم، دادرسی کیفری آغاز شود، قربانی قطعاً از حمایت قانونی بهتری بهره‌مند خواهد بود. قربانی میتواند شخصاً درخواست کند که

- دادگاه کیفری در صورتی که عمدتاً منافع قربانی ایجاب کند، به صورت غیرعلنی برگزار شود؛
- قربانی در دادرسی کیفری با مجرم روبرو نشود؛
- در صورتی که الزم باشد قربانی به‌عنوان شاهد یا مطلع مورد بازپرسی قرار گیرد، فرد معتمد قربانی، او را همراهی کند؛
- در موارد جرم علیه مصونیت تمامیت جنسی، بازپرسی توسط فرد همجنس انجام شود. به طور کلی قربانی میتواند از پاسخ دادن به سؤالات مربوط به حریم خصوصی خود، خودداری کند.

جبران خسارت و خسارت درد و رنج

قربانی و نزدیکان وی، حق دارند در صورت صدمه خوردن یا مرگ قربانی، برای جبران غرامتهای وارد شده، خسارت دریافت کنند (ماده 19 قانون کمک به قربانی OHG). خسارتهای مادی، در نظر گرفته نمیشود. در شرایط خاص، امکان درخواست پیشپرداخت خسارت وجود دارد (ماده 21 قانون کمک به قربانی OHG). در صورتی که شدت صدمه وارد شده ایجاب کند، قربانی و نزدیکانش حق دریافت خسارت درد و رنج را نیز دارند (برای جبران درد و رنج وارد شده). درخواست جبران خسارت و خسارت درد و رنج باید طی مدت پنج سال پس از وقوع جرم، ارائه شود. در غیر این صورت خسارت شامل مرور زمان خواهد شد (ماده 25 قانون کمک به قربانی OHG). مرجع مسئول، کانتونی است که جرم در آن واقع شده است (ماده 26 قانون کمک به قربانی OHG). در صورتی که جرم در خارج از کشور واقع شده باشد، جبران خسارت و خسارت درد و رنج تعلق نمیگیرد (ماده 3 قانون کمک به قربانی OHG).

4- قربانی یک جرم کیفری، چه اقدامی میتواند انجام دهد؟

قربانی میتواند بافاصله پس از وقوع جرم، با شماره تلفن اضطراری 117 به پلیس اطلاع دهد یا به یک اداره پلیس مراجعه کند. پلیس ضمن پرسش از قربانی، مهمترین اطلاعات در باره قانون کمک به قربانی و از جمله نشانی مراکز مشاوره قربانی در کانتون شویتس را در اختیار وی قرار میدهد. در خارج از ساعات اداری مراکز مشاوره قربانی، امکان استفاده از مشاوره تلفنی به صورت ناشناس از طریق تلفن 143 کمک رسانی Dargebotene Hand وجود دارد. قربانی میتواند بافاصله پس از وقوع جرم، به یکی از مراکز مشاوره رسمی نیز مراجعه کند.

کمک به قربانی (Opferhilfe)

مرکز مشاوره کانتون شویتس گوتنهارد
شتراسه 25
گولداو، 6410

شماره فکس: 041 857 07 42

info@opferberatung-sz-ur.ch
www.opferberatung-sz-ur.ch

Obavještenja uz Zakon o pomoći žrtvama

1. Zakon o pomoći žrtvama - što je to?

Savezni zakon o pomoći žrtvama kaznenih djela (ZPŽ) od 23. ožujka 2007. godine (Zakon o pomoći žrtvama, sistematska zbirka 312.5) zamijenjuje 1. siječnja 2009. godine dosadašnji Zakon o pomoći žrtvama od 4. listopada 1991. godine. Cilj je ovoga zakona da se žrtvama kaznenih djela pruži djelotvorna pomoć, te da se poboljša njihov pravni položaj. Time je obuhvaćeno sljedeće:

- pružanje stručnih savjeta, skrb i pomoć
- zaštita žrtve i zastupanje njezinih prava tijekom kaznenog postupka
- primjerena odšteta i obeštećenje

2. Na koga se odnosi Zakon o pomoći žrtvama?

Zakon predviđa pružanje pomoći svakome čiji je tjelesni, spolni ili psihički integritet neposredno ugrožen nekim kaznenim djelom (žrtva), i to bez obzira na to da li je počinitelj kaznenog djela otkriven ili ne, te da li se protuzakonito ponašao ili ne (čl. 1 ZPŽ-a). Kaznenim djelima smatraju se tjelesna povreda, ubojstvo, silovanje, seksualna prisila i seksualno izrabljivanje, teška prijetnja i prisila, oduzimanje slobode, otmica talaca, prometne nesreće sa povredama i smrtnim ishodom. Ovom definicijom nisu obuhvaćeni povreda časti, nasilno ponašanje, krađa ili prijevara, jer ova kaznena djela ne povlače za sobom neposredno ugrožavanje ljudskog integriteta. Bliski srodnici žrtve (bračni partner, životni suputnik, roditelji ili djeca) izjednačeni su sa žrtvom po pitanju savjetovanja. Oni imaju samo ograničena prava na odštetu i obeštećenje i moraju sami ukazati na svoja prava i izboriti se za njih.

3. Kakva prava uživa žrtva?

Savjetovanje i podrška

Žrtve imaju pravo na besplatne savjete u nekom od zvaničnih savjetovališta. U tim službama bit će ugroženim osobama pružena ili posredovana medicinska, psihološka, socijalna, novčana i pravna pomoć. Ona može biti neposredna ili obuhvaćati dugotrajne mjere pomoći. U savjetovalištim se mogu dobiti najvažnija obavještenja o pomoći žrtvama. Neposrednom pomoći smatra se npr. osiguranje smještaja, posredovanje primarne pravne pomoći ili hitna novčana pomoć. No, najčešće neposredna pomoć nije dovoljna da se prebrode posljedice situacije u koju je dospjela žrtva. U tom slučaju preuzimaju se troškovi za provođenje dugotrajnih mjera od strane trećih lica (psihoterapija, pravno zastupanje, obiteljska pomoć), a već prema Vašem materijalnom stanju (uračunavajući Vaša primanja i imovinu). O takvoj vrsti pomoći odlučuje Ured za zdravlje i socijalnu skrb na osnovi odgovarajućeg zahtjeva.

Prava u pravnom postupku

Žrtva u svakom slučaju ima bolju pravnu zaštitu ako se protiv počinitelja/ počiniteljice kaznenog djela povede kazneni postupak. Žrtva može izričito zahtijevati da ...

- kazneno sudbeno vijeće zasjeda bez prisustva javnosti;
- tijekom kaznenog postupka ne bude susreta sa počiniteljem/ počiniteljkom;
- je prilikom saslušavanja kao svjedoka ili davanja izjava prati osoba od povjerenja;
- je u slučaju kaznenog djela protiv rodnog integriteta saslušava osoba istog spola. Žrtva kaznenog djela može odbiti odgovor na pitanja koja zadiru u njezinu intimnu sferu.

Odšteta i obeštećenje

Žrtva i njezini bliski srodnici imaju pravo na odštetu za pretrpljenu štetu u slučaju ugrožavanja žrtve i njezine smrti (čl. 19 ZPŽ-a). Time nije obuhvaćena materijalna šteta. Pod određenim okolnostima može se podnijeti zahtjev za odštetni predujam (čl. 21 ZPŽ-a). Ukoliko težina delikta to opravdava, imaju žrtva i njezini bliski srodnici pravo na obeštećenje (naknadu za pretrpljenu patnju).

Zahtjevi za odštetu i obeštećenje moraju se podnijeti u **roku od pet godina nakon izvršenja** kaznenog djela, inače nastupa zastara prava na pomoć (čl. 25 ZPŽ-a). U tom je slučaju nadležan kanton na kome je počinjeno kazneno djelo (čl. 26 ZPŽ-a). Ne postoji pravo na odštetu i obeštećenje ukoliko je kazneno djelo počinjeno u inozemstvu (čl. 3 ZPŽ-a).

4. Kako da postupa žrtva kaznenog djela?

Žrtva kaznenog djela treba neposredno nakon kaznenog djela pozvati telefonski broj 117 i obavijestiti policiju o nemilom događaju ili se obratiti najbližoj policijskoj postaji. Tijekom saslušavanja priopćit će Vam policijski službenici najvažnije informacije u vezi sa Zakonom o pomoći žrtvama, a također i adrese savjetovališta za žrtve kaznenih djela u kantonu Schwyz. Van radnog vremena savjetovališta možete se obratiti anonimnom telefonskom savjetovalištu „Pružena ruka“ (Dargebotene Hand) na telefon broj 143. Žrtva kaznenog djela može se i neposredno nakon kaznenog djela obratiti ma kojem zvaničnom savjetovalištu.

Opferhilfe

Beratungsstelle Kanton Schwyz
Gotthardstrasse 25
6410 Goldau

Tel. 041 857 07 42

info@opferberatung-sz-ur.ch
www.opferberatung-sz-ur.ch

Informacje o Ustawie o pomocy dla ofiar przestępstw

1. Co zawiera ustawa o pomocy dla ofiar przestępstw?

Federalna ustawa o pomocy dla ofiar przestępstw z dnia 23 marca 2007 r. (Ustawa o pomocy dla ofiar przestępstw, OHG, SR 312.5) zastępuje z dniem 1 stycznia 2009 r. obowiązującą dotąd Ustawę o pomocy dla ofiar przestępstw z dnia 4 października 1991 r. Celem ustawy jest zapewnienie skutecznej pomocy dla osób, które padły ofiarą przestępstw, jak również polepszenie ich sytuacji prawnej. Pomoc ta obejmuje:

- Specjalistyczne doradztwo i opiekę
- ochronę ofiary i jej praw w trakcie postępowania karnego
- współmierne odszkodowanie i zadośćuczynienie

2. Kogo dotyczy Ustawa o pomocy dla ofiar przestępstw?

Zgodnie z ustawą pomoc otrzymują osoby, których fizyczna, seksualna lub psychiczna nietykliwość uległa bezpośredniemu naruszeniu w wyniku czynu karalnego (ofiara), i to niezależnie od tego, czy ustalono sprawcę i czy było to z jego strony działanie zawinione (Art. 1 OHG). Do takich czynów karalnych należą uszkodzenie ciała, zabójstwo, gwałt, zmuszanie do czynności seksualnych i wyzysk seksualny, groźba i przymuszenie w ciężkim przypadku, bezprawne pozbawienie wolności, wzięcie zakładnika, wypadek drogowy powodujący obrażenia ciała lub śmierć. Do czynów takich nie zalicza się naruszenia czci, rękoczynów, kradzieży lub oszustwa, ponieważ konsekwencją tych czynów karalnych nie jest bezpośrednio naruszenie nietykliwości. Bliscy krewni ofiary (np. małżonkowie, partnerzy, rodzice lub dzieci) mają odnośnie specjalistycznego doradztwa takie same prawa jak ofiara. Natomiast roszczenia w zakresie odszkodowania i zadośćuczynienia przysługują im tylko w ograniczonych ramach. Swoich roszczeń muszą dochodzić oni samodzielnie.

3. Do czego ma prawo ofiara?

Doradztwo i opieka

Ofiary mają prawo do bezpłatnego korzystania z porad oficjalnych poradni, które udzielają względnie pośredniczą w zapewnieniu ofierze pomocy medycznej, socjalnej, materialnej i prawnej. Poradnie udzielają lub pośredniczą w udzielaniu pomocy w formie natychmiastowej lub długotrwałej. Poza tym udzielają one ofiarom informacji na temat zakresu przysługującej im pomocy. Do środków w ramach pomocy natychmiastowej zalicza się np. zapewnienie tymczasowego zakwaterowania lub wstępnego wyjaśnienia sytuacji prawnej oraz wypłacanie zapomogi pieniężnej. Pomoc natychmiastowa jest często niewystarczająca do przezwyciężenia skutków traumatycznych przeżyć ofiary. W takim wypadku, w zależności od sytuacji materialnej ofiary (uwzględnia się dochody i majątek), mogą być przejęte koszty pomocy długotrwałej, udzielanej przez podmioty trzecie (psychoterapia, koszty adwokata, pomoc dla rodziny). O przyznaniu takiej pomocy decyduje na prośbę zainteresowanego Urząd d/s Zdrowia i Spraw Socjalnych.

Prawa w postępowaniu karnym

Jeżeli przeciwko sprawcy lub sprawczyni wszczęto postępowanie karne, to w każdym wypadku ofierze przysługuje podwyższona ochrona prawna. Ofiara może mianowicie żądać, aby

- posiedzenia sądu karnego odbywały się z wyłączeniem jawności;
- nie doszło do spotkania ze sprawcą w trakcie postępowania karnego;
- towarzyszyła jej zaufana osoba, jeżeli ofiara występuje w postępowaniu jako świadek lub udziela informacji;
- w przypadku czynu karalnego przeciwko jej nietykalności seksualnej przestuchiwała ją osoba tej samej płci. Ofiara może generalnie odmówić odpowiedzi na pytania, które naruszają jej sferę intymną.

Odszkodowanie i zadośćuczynienie

Ofierze i jej najbliższemu krewnemu przysługuje roszczenie do odszkodowania za doznane szkody w przypadku doznania uszczerbku na zdrowiu lub śmierci ofiary (Art. 19 OHG). Nie uwzględnia się szkód rzeczowych. W określonych okolicznościach można żądać zaliczki w ramach tego odszkodowania (Art. 21 OHG). Jeżeli uzasadnia to ciężki stopień doznanego uszczerbku, wówczas ofierze i jej najbliższemu krewnemu przysługuje roszczenie do zadośćuczynienia (rekompensata za doznanie głębokiej krzywdy).

Podania o odszkodowanie lub zadośćuczynienie należy składać w **przebiegu pięciu lat od momentu zaistnienia** czynu karalnego, w przeciwnym razie roszczenia ulegają przedawnieniu. (Art. 25 OHG). Właściwy jest kanton, na obszarze którego popełniony został czyn karalny (Art. 26 OHG). Jeżeli do czynu karalnego doszło za granicą, wówczas odszkodowania ani zadośćuczynienia nie przyznaje się.

4. Jak winna postępować ofiara przestępstwa?

Osoba poszkodowana może bezpośrednio po dokonaniu czynu karalnego zaalarmować policję dzwoniąc pod numer alarmowy 117 lub zgłosić się na posterunku policji. W czasie rozmowy z ofiarą policja udziela najważniejszych informacji odnośnie Ustawy o pomocy dla ofiar przestępstw, a w szczególności przekazuje adresy poradni zajmujących się ofiarami w kantonie Schwyz. Po godzinach pracy poradni dla ofiar przestępstw, osoby poszkodowane mogą skorzystać z anonimowych porad telefonicznych w ramach akcji "Pomocna dłoń" pod numerem 143. Ofiara może również bezpośrednio po dokonaniu czynu karalnego zwrócić się do jednej z oficjalnych poradni.

Opferhilfe

Beratungsstelle Kanton Schwyz
Gotthardstrasse 25
6410 Goldau

Tel. 041 857 07 42
info@opferberatung-sz-ur.ch
www.opferberatung-sz-ur.ch

Informações sobre a lei de apoio às vítimas

1. O que é a lei de apoio às vítimas?

A lei federal de apoio às vítimas de actos criminosos de 23 de Março de 2007 (lei de apoio às vítimas, OHG, SR 312.5) substitui a partir de 1 de Janeiro de 2009 a lei de apoio às vítimas de 4 de Outubro de 1991 que vigorava até então. O objectivo desta lei é a prestação de apoio efectivo às pessoas afectadas e a melhoria da sua posição jurídica. Aqui engloba-se:

- a consultoria e o acompanhamento adequado e executado por profissionais
- a protecção da vítima e a salvaguarda dos seus direitos durante o processo penal
- uma indemnização e satisfação adequada

2. Para quem vigora a lei de apoio às vítimas?

Segundo esta lei, o apoio é prestado a qualquer pessoa cuja integridade física, sexual ou psíquica tenha sido danificada directamente (vítima) devido a um acto criminoso, independentemente do facto de o autor do crime ter sido apurado ou não e de o mesmo ter agido de forma culposa. (Art. 1 OHG). Entende-se por actos criminosos a ofensa corporal, o homicídio, a violação, a coacção sexual e a exploração sexual, a ameaça grave e a coacção, o sequestro, a tomada de reféns, acidentes rodoviários com ferimento ou homicídio como consequência. Os delitos de ofensa da honra, as agressões físicas, o furto ou a fraude são apenas consequências indirectas do acto criminoso e não são consideradas para o efeito. Os parentes próximos de uma vítima (p. ex. cônjuges, parceiros, pais ou filhos) têm o mesmo direito a consultoria que a vítima. Em contrapartida, os parentes só têm direito a indemnização e satisfação adequada numa extensão limitada e têm que reclamar o seu direito de forma independente.

3. Quais são os direitos da vítima?

Consultoria e acompanhamento

As vítimas têm direito à consultoria gratuita efectuada por um dos centros de consultoria oficiais. Estes centros prestam às vítimas apoio médico, psicológico, social, material e jurídico. O apoio pode ser prestado de forma imediata ou em forma de apoio a longo prazo. Além disso, os centros de consultoria informam as vítimas sobre o apoio às vítimas.

Como apoio imediato entende-se, por exemplo, a disponibilização de um abrigo de emergência, o fornecimento de um primeiro esclarecimento jurídico ou o fornecimento de auxílio transitório. Em muitos casos o apoio imediato não é suficiente para que a situação da vítima seja superada. Neste caso e em conformidade com as situações financeiras (o rendimento e património são considerados), podem ser suportadas contribuições nos custos para o apoio a longo prazo por terceiros (psicoterapia, honorários de advogado, apoio familiar). Em relação ao apoio a longo prazo, o Ministério de Saúde e Segurança Social decide após pedido.

Direitos no processo penal

Quando é aberto um processo penal contra o autor ou a autora do crime, a vítima goza em todos os casos de uma melhor protecção jurídica. Nomeadamente, a vítima pode exigir que

- o tribunal criminal se reúna com exclusão do público;
- não se realize qualquer encontro com o autor do crime durante o processo penal;
- seja acompanhada por uma pessoa de confiança quando for interrogada como testemunha ou quando tiver que prestar esclarecimentos;
- o seu interrogatório seja efectuado por uma pessoa do mesmo sexo no caso de um acto criminoso contra a integridade sexual. Em geral pode recusar-se a prestar declarações em relação a perguntas que se refiram à sua vida privada.

Indemnização e satisfação

A vítima e os seus parentes têm direito a uma indemnização pelo dano provocado no caso de lesões ou morte da vítima (art. 19 OHG). Danos materiais não são considerados. Em determinadas circunstâncias pode ser exigido um adiantamento sobre a indemnização (art. 21 OHG). Se a gravidade da lesão o justificar, a vítima e os parentes têm direito a uma satisfação (compensação do sofrimento causado).

Os requerimentos de indemnização e satisfação devem ser apresentados **no prazo de cinco anos após a ocorrência do crime**, caso contrário os direitos expiram (art. 25 OHG). Competente é o cantão no qual o crime tiver ocorrido (art. 26 OHG). Se o crime tiver ocorrido no estrangeiro não são concedidas indemnizações nem satisfações (art. 3 OHG).

4. Como pode proceder a vítima de um acto criminoso?

A pessoa em questão pode informar a polícia imediatamente após a ocorrência do crime através do número de emergência 117 ou apresentar-se numa esquadra da polícia. No interrogatório, a polícia fornece as informações mais importantes relativamente à lei de apoio à vítima e fornece igualmente os endereços do centro de consultoria no cantão Schwyz. Fora do horário de expediente dos centros de consultoria para vítimas, poderá recorrer à consultoria anónima por telefone através do número 143 da “Dargebotene Hand” (Mão Estendida). A vítima pode também recorrer a um dos centros de consultoria oficiais imediatamente após a ocorrência do crime.

Opferhilfe

Beratungsstelle Kanton Schwyz
Gotthardstrasse 25
6410 Goldau

Tel. 041 857 07 42

info@opferberatung-sz-ur.ch

www.opferberatung-sz-ur.ch



Informații cu privire la Legea de sprijinire a victimelor

1. Ce este Legea de sprijinire a victimelor?

Legea federală asupra ajutorului oferit victimelor actelor penale din 23 martie 2007 (Opferhilfegesetz – Legea de sprijinire a victimelor, OHG, SR – Registrul penal 312.5) înlocuiește începând din 1 ianuarie 2009 Legea de sprijinire a victimelor din 4 octombrie 1991. Scopul acestei legi este de a oferi celor afectați un ajutor eficient și pentru a îmbunătăți poziția lor juridică. Printre acestea se numără:

- consultanță corespunzătoare și sprijin
- protecția victimei și protejarea drepturilor sale în procesul penal
- despăgubire și satisfacție corepunzătoare

2. Cui i se aplică Legea de sprijinire a victimelor?

Un ajutor conform acestei legi obține orice persoană (victimă) care a fost lezată nemijlocit printr-o infracțiune în integritatea sa corporală, sexuală sau psihică, și anume indiferent dacă făptașul a fost identificat și dacă el s-a purtat în mod vinovat (Art. 1 OHG). Printre infracțiuni se numără vătămarea corporală, uciderea, violul, constrângerea sexuală și exploatarea sexuală, amenințarea gravă și abuzarea, lipsirea de libertate, luarea de ostatici, accidentele de circulație ce au ca urmare raniți sau victime. Nu se numără printre acestea delictele de lezare a onoarei, actele de violență, furtul și înșelătoria, pentru că aceste infracțiuni nu pot atrage după sine nemijlocit o lezare a integrității. Apropiații victimei (de exemplu partenerul conjugal, concubina, părinții sau copiii) sunt echivați cu victima, în privința consultanței. Apropiații au însă numai într-un cadru restrâns dreptul de a ridica pretenții la despăgubiri și satisfacție. Ei trebuie să-și invoce de sine stătător pretențiile.

3. Ce pretenții poate emite victima?

Consultanță și sprijin

Victimele au dreptul la consultanță gratuită printr-un centru de consultanță autorizat. Aceste centre oferă și intermediază celor afectați ajutor medical, psihologic, social, material și juridic. Ajutorul poate fi oferit ca ajutor imediat sau pe termen lung sau poate fi intermediat. În plus, victimele sunt informate de către centrul de consultanță despre ajutorul oferit victimelor.

Ajutorul imediat poate consta de exemplu din asigurarea unui adăpost de urgență, intermedierea unei clarificări juridice primare sau prestarea unui ajutor de tranziție. Adesea, ajutoarele imediate nu sunt suficiente pentru a trece peste urmările situației în care se află victima. În acest caz, în funcție de condițiile financiare (sunt luate în calcul veniturile și averea) pot fi preluate participări la costuri pentru ajutorul pe termen mai lung oferit de terți (psihoterapie, costuri cu avocații, ajutor familial). Decizia asupra ajutorului pe termen lung este luată, de către Serviciul pentru Sănătate și Probleme sociale, ca urmare a unei cereri înaintate.

Drepturi în procedura penală

În cazul în care împotriva făptașului sau a făptașei a fost intentată procedura penală, victima are dreptul în orice caz la o protecție juridică mai bună. Victima poate să solicite în special, ca

- curtea penală să se întrunească cu ușile închise;
- în acțiunea penală să nu aibă loc o confruntare cu făptașul;
- victima să fie însoțită de o persoană de încredere, în cazul în care trebuie chestionată ca martor sau furnizor de informații;
- ca în cazul unei infracțiuni împotriva integrității sexuale să fie chestionată de o persoană de același sex. În general, poate refuza să răspundă la întrebări ce privesc sfera sa intimă.

Despăgubire și satisfacție

Victima și apropiații săi au dreptul de a ridica pretenții la o despăgubire pentru dauna suferită în cazul afectării sau morții victimei (Art. 19 OHG). Nu sunt luate în considerare daunele materiale. În anumite condiții se poate solicita un avans din aceste despăgubiri (Art. 21 OHG). În cazul în care gravitatea afectării o justifică, victima și apropiații săi au dreptul de a solicita satisfacție (compensarea suferinței la care a fost supusă).

Cererile pentru despăgubire și satisfacție trebuie depuse **în termen de cinci ani de la infracțiune**, în caz contrar, drepturile la emiterea de pretenții se prescriu (Art. 25 OHG). Autoritatea responsabilă este cantonul în care s-a comis infracțiunea (Art. 26 OHG). În cazul unei infracțiuni comise în străinătate, nu sunt oferite nici un fel de despăgubiri sau satisfacții (Art. 3 OHG).

4. Cum poate să procedeze victima unei infracțiuni?

Persoana în cauză poate imediat după infracțiune să alarmeze poliția la numărul de urgență 117 sau să se prezinte la un post de poliție. În cadrul interogatoriului, poliția oferă informațiile cele mai importante referitoare la Legea de sprijin a victimelor și în special adresele centrelor de consultanță pentru victime din cantonul Schwyz. În afara orelor de program ale centrelor de consultanță pentru victime poate fi contactat serviciul telefonic de consultanță anonimă „Dargebotene Hand” la numărul 143. Victima poate să se adreseze însă imediat după infracțiune unui centru de consultanță recunoscut oficial.

Opferhilfe

Beratungsstelle Kanton Schwyz
Gotthardstrasse 25
6410 Goldau

Tel. 041 857 07 42

info@opferberatung-sz-ur.ch

www.opferberatung-sz-ur.ch



Информация о Законе о помощи потерпевшим

1. Что такое Закон о помощи потерпевшим?

Федеральный закон о помощи потерпевшим от уголовных преступлений от 23 марта 2007 (Закон о помощи потерпевшим, OHG, SR 312.5) с 1-го января 2009 года заменит прежний Закон о помощи потерпевшим от 4-го октября 1991 года. Целью этого закона является обеспечение действенной помощи жертвам и улучшение их правовой защиты. Закон регламентирует:

- профессиональную консультацию и опеку
- защиту потерпевших и охрану их прав в уголовном процессе
- соответствующая компенсация и возмещение морального ущерба

2. На кого распространяется действие Закона о помощи потерпевшим?

Согласно этому закону помощь получает каждый человек, физической, сексуальной или психической целостности которого был нанесен прямой ущерб в результате уголовного преступления (потерпевший), причем независимо от того, был ли найден преступник и признал ли он свою вину (ст. 1 OHG). К таким уголовным преступлениям относятся нанесение телесных повреждений, убийство, изнасилование, принуждение к сексуальным действиям и сексуальная эксплуатация, опасная угроза и вымогательство, незаконное лишение свободы, захват заложников, дорожно-транспортные происшествия, приведшие к телесным повреждениям или смерти. Сюда не относятся оскорбление чести и достоинства, оскорбление действием, кража или мошенничество, поскольку эти уголовные преступления не могут повлечь за собой непосредственного нарушения целостности. Близкие родственники потерпевших (например, супруг/а, супруг/а в гражданском браке, родители или дети) приравниваются к потерпевшим в отношении консультации. Однако же права родственников на компенсацию и возмещение морального ущерба ограничены. Они должны самостоятельно предъявлять свои права.

3. На что имеет право потерпевший?

Консультация и опека

Потерпевшие имеют право на безвозмездную консультацию одного из сертифицированных консультационных бюро. Эти бюро оказывают потерпевшим медицинскую, психологическую, социальную, материальную и юридическую помощь, или помогают в ее получении. Помощь может оказываться как немедленная одноразовая или как долгосрочная. Кроме того,

консультационные бюро информируют потерпевших о возможностях получения помощи.

К немедленной помощи относится, например, обеспечение временного жилья, помощь в получении первой юридической консультации или предоставление денег, необходимых для преодоления временных затруднений. Часто немедленной помощи оказывается недостаточно для преодоления последствий преступления. В таком случае, в зависимости от финансового положения потерпевшего (учитываются доход и имущество), могут оплачиваться расходы на долгосрочную помощь, оказанную третьими лицами (психотерапия, расходы на адвоката, помощь семье). Решение о долгосрочной помощи принимается органами охраны здоровья и социальной защиты на основе заявления потерпевшего.

Права в уголовном процессе

Если против преступника или преступницы был начат уголовный процесс, то потерпевший в любом случае получает повышенную правовую защиту. Так, потерпевший может требовать

- проведения закрытого уголовного процесса;
- исключения возможности встречи с преступником в ходе уголовного процесса;
- сопровождения доверенным лицом, если потерпевший вызывается в качестве свидетеля или лица, способного предоставить информацию по делу;
- в случае уголовного преступления против сексуальной целостности проведение допроса лицом одного с собой пола. Потерпевший вообще может отказаться отвечать на вопросы, касающиеся его интимной жизни.

Компенсация и возмещение морального ущерба

Потерпевший и его родственники имеют право на компенсацию за понесенный ущерб в случае нанесения вреда здоровью или смерти потерпевшего (ст. 19 OHG). Материальный ущерб не учитывается. При определенных обстоятельствах можно требовать также аванс компенсации (ст. 21 OHG). Потерпевший и его родственники имеют право на возмещение морального ущерба (компенсацию за пережитые моральные страдания), если это оправдано тяжестью вреда, причиненного здоровью.

Заявления о компенсации или возмещении морального ущерба должны подаваться **в течение пяти лет** с момента совершения уголовного преступления, иначе права утрачиваются. Компетентным является тот кантон, в котором было совершено уголовное преступление (ст. 26 OHG). Если уголовное преступление совершено за рубежом, компенсация и возмещение морального ущерба не предоставляются (ст. 3 OHG).

4. Что может сделать потерпевший от уголовного преступления?

Потерпевшее лицо может непосредственно после уголовного преступления вызвать полицию по экстренному номеру 117 или обратиться к полицейскому посту. На допросе полиция сообщает наиболее важную информацию о Законе о помощи потерпевшим, в том числе адреса консультационных бюро для потерпевших в кантоне Швиц. В нерабочее время консультационных бюро для потерпевших по номеру 143 можно получить анонимную телефонную консультацию организации «Dargebotene Hand». Однако потерпевший может обратиться в одно из сертифицированных консультационных бюро сразу же после уголовного преступления.

Opferhilfe

Beratungsstelle Kanton Schwyz
Gotthardstrasse 25
6410 Goldau

Tel. 041 857 07 42
info@opferberatung-sz-ur.ch
www.opferberatung-sz-ur.ch

Obaveštenja uz Zakon o pomoći žrtvama

1. Zakon o pomoći žrtvama - šta je to?

Savezni zakon o pomoći žrtvama krivičnih dela (ZPŽ) od 23. marta 2007. godine (Zakon o pomoći žrtvama, sistematska zbirka 312.5) zamenjuje 1. januara 2009. godine dosadašnji Zakon o pomoći žrtvama od 4. oktobra 1991. godine. Cilj ovog zakona je da se žrtvama krivičnih dela pruži delotvorna pomoć, te da se poboljša njihov pravni položaj. Time je obuhvaćeno sledeće:

- pružanje stručnih saveta, briga i pomoć
- zaštita žrtve i zastupanje njenih prava tokom krivičnog postupka
- primerena odšteta i obeštećenje

2. Na koga se odnosi Zakon o pomoći žrtvama?

Zakon predviđa pružanje pomoći svakome čiji je telesni, polni ili psihički integritet neposredno ugrožen nekim krivičnim delom (žrtva), i to bez obzira na to da li je počilac krivičnog dela otkriven ili ne, te da li se protivzakonito ponašao ili ne (čl. 1 ZPŽ-a). Krivičnim delima smatraju se telesna povreda, ubistvo, silovanje, seksualna prisila i seksualno izrabljivanje, teška pretnja i prisila, oduzimanje slobode, otmica talaca, saobraćajne nesreće sa povredama i smrtnim ishodom. Ovom definicijom nisu obuhvaćeni povreda časti, nasilno ponašanje, krađa ili prevara, jer ova krivična dela ne povlače za sobom neposredno ugrožavanje ljudskog integriteta. Bliski srodnici žrtve (bračni partner, životni saputnik, roditelji ili deca) izjednačeni su sa žrtvom po pitanju savetovanja. Oni imaju samo ograničena prava na odštetu i obeštećenje i moraju sami ukazati na svoja prava i izboriti se za njih.

3. Kakva prava uživa žrtva?

Savetovanje i podrška

Žrtve imaju pravo na besplatne savete u nekom od zvaničnih savetovašta. U tim službama biće ugroženim osobama pružena ili posredovana medicinska, psihološka, socijalna, novčana i pravna pomoć. Ona može biti neposredna ili obuhvatati dugotrajne mere pomoći. U savetovaštima se mogu dobiti najvažnija obaveštenja o pomoći žrtvama. Neposrednom pomoći smatra se npr. obezbeđenje smeštaja, posredovanje primarne pravne pomoći ili hitna novčana pomoć. No, najčešće neposredna pomoć nije dovoljna da se prebrode posledice situacije u koju je dospela žrtva. U tom slučaju preuzimaju se troškovi za provođenje dugotrajnih mera od strane trećih lica (psihoterapija, pravno zastupanje, pomoć porodici), a već prema Vašem materijalnom stanju (uračunavajući Vaša primanja i imovinu). O takvoj vrsti pomoći odlučuje Služba za zdravlje i socijalna pitanja na osnovu odgovarajućeg zahteva.

Prava u pravnom postupku

Žrtva u svakom slučaju ima bolju pravnu zaštitu ako se protiv počinioca krivičnog dela (bez obzira na pol) povede krivični postupak. Žrtva može izričito zahtevati da ...

- krivično veće zaseda bez prisustva javnosti;
- tokom krivičnog postupka ne bude susreta sa počiniocem;
- je prilikom saslušanja kao svedoka ili davanja izjava prati osoba od poverenja.
- je u slučaju krivičnog dela protiv rodnog integriteta saslušava osoba istog pola. Žrtva krivičnog dela može odbiti odgovor na pitanja koja zadiru u njenu intimnu sferu.

Odšteta i obeštećenje

Žrtva i njeni bliski srodnici imaju pravo na odštetu za pretrpljenu štetu u slučaju ugrožavanja žrtve i njene smrti (čl. 19 ZPŽ-a). Time nije obuhvaćena materijalna šteta. Pod određenim okolnostima može se podneti zahtev za odštetni predujam (čl. 21 ZPŽ-a). Ukoliko težina delikta to opravdava, imaju žrtva i njeni bliski srodnici pravo na obeštećenje (naknadu za pretrpljenu patnju).

Zahtevi za odštetu i obeštećenje moraju se podneti u **roku od pet godina nakon izvršenja** krivičnog dela, inače nastupa zastara prava na pomoć (čl. 25 ZPŽ-a). U tom slučaju je nadležan kanton na kome je počinjeno krivično delo (čl. 26 ZPŽ-a). Ne postoji pravo na odštetu i obeštećenje ukoliko je krivično delo počinjeno u inostranstvu (čl. 3 ZPŽ-a).

4. Kako da postupa žrtva krivičnog dela?

Žrtva krivičnog dela treba neposredno nakon krivičnog dela da pozove telefonski broj 117 i obavesti policiju o nemilom događaju ili da se obrati najbližoj policijskoj stanici. Tokom saslušanja saopštiće Vam policijski službenici najvažnije informacije u vezi sa Zakonom o pomoći žrtvama, a takođe i adrese savetovališta za žrtve krivičnih dela u kantonu Schwyz. Van radnog vremena savetovališta možete se obratiti anonimnom telefonskom savetovalištu „Pružena ruka“ (Dargebotene Hand) na telefon broj 143. Žrtva krivičnog dela može se i neposredno nakon krivičnog dela obratiti ma kojem zvaničnom savetovalištu.

Opferhilfe

Beratungsstelle Kanton Schwyz
Gotthardstrasse 25
6410 Goldau

Tel. 041 857 07 42

info@opferberatung-sz-ur.ch

www.opferberatung-sz-ur.ch

Información sobre la ley de asistencia a las víctimas

1. ¿Qué es la ley de asistencia a las víctimas?

La ley de asistencia a las víctimas de actos criminales del 23 de marzo de 2007 (ley de asistencia a las víctimas, OHG, SR 312.5) reemplazará, a partir del 1 de enero de 2009, a la antigua ley de asistencia a las víctimas del 4 de octubre de 1991. El objetivo de esta ley es brindar a las personas afectadas una asistencia eficaz y mejorar su posición desde el punto de vista legal. Esta asistencia comprende:

- Asesoramiento y asistencia profesionales
- Protección de la víctima y salvaguarda de sus derechos en los procesos penales
- Indemnización y reparación adecuadas

2. ¿Quién puede acogerse a la ley de asistencia a las víctimas?

De acuerdo con esta ley, recibirá asistencia toda aquella persona que, a raíz de un acto criminal, haya sido perjudicada en forma directa en su integridad física, sexual o psíquica (víctima), siendo esto independiente del hecho de que el autor del crimen haya sido descubierto o se haya comportado de manera criminal (art. 1 OHG). Entre estos actos criminales se cuentan las lesiones corporales, el homicidio, la violación, la agresión sexual y la explotación sexual, la amenaza y agresión graves, la privación de libertad, la toma de rehenes, los accidentes de tráfico con lesiones o resultado de muerte. Los delitos de injurias, actos de violencia, robos o estafas no están contemplados en esta ley, porque estos actos criminales no pueden producir ningún menoscabo inmediato de la integridad. Los parientes cercanos de una víctima (por ejemplo el/la esposo/a, el otro miembro de una pareja de hecho, los padres o hijos) tendrán la misma consideración que la víctima en lo relativo al asesoramiento. Por el contrario, los parientes sólo tendrán un derecho limitado a indemnizaciones y reparaciones. Tendrán que hacer valer sus derechos de forma independiente.

3. ¿A qué tiene derecho una víctima?

Asesoramiento y asistencia

Las víctimas tienen derecho al asesoramiento gratuito por parte de un centro de asesoramiento de reconocido prestigio. Estos centros brindan o procuran al afectado asistencia médica, psicológica, social, material y jurídica. La asistencia se puede brindar o procurar en forma de ayuda inmediata o en forma de asistencia a largo plazo. Asimismo las víctimas son informadas por los centros de asesoramiento acerca de la asistencia a las víctimas. La ayuda inmediata consiste, por ejemplo, en proporcionar un alojamiento de emergencia, procurar un primer asesoramiento jurídico o una ayuda para hacer frente a la situación. Muchas veces las ayudas inmediatas no son suficientes para poder sobrellevar las consecuencias inherentes a su situación de víctima. En este caso, y de acuerdo con la situación financiera de cada uno (se considerarán los ingresos y el patrimonio), se podrá contribuir a los gastos correspondientes a la asistencia de terceras personas a largo plazo (psicoterapia, gastos de representación legal y ayuda familiar). Sobre la posibilidad de obtener una asistencia adicional deberá pronunciarse previa solicitud la dirección de salud y bienestar social.

Derechos en el proceso penal

Si se lleva a cabo un proceso penal contra el autor o la autora del crimen, la víctima tendrá, en cualquier caso, una mejor protección legal. En particular la víctima puede solicitar que:

- el tribunal del crimen delibere sin presencia de público y a puertas cerradas,
- no tenga lugar ningún encuentro con el autor del hecho durante el juicio penal;
- una persona de su confianza la acompañe cuando deba ser interrogada en calidad de testigo o de informante;
- en caso de tratarse de un delito contra la integridad sexual, puede solicitar ser interrogada por una persona del mismo sexo. En general, puede negarse a contestar preguntas relativas a su esfera íntima.

Indemnización y reparación

Las víctimas y sus parientes tendrán derecho a una indemnización por el daño provocado en caso de invalidez o muerte de la víctima (art. 19 OHG). No se tendrán en cuenta los daños materiales. En determinadas circunstancias también se puede solicitar un adelanto sobre la indemnización (art. 21 OHG). Si la gravedad de la invalidez lo justifica, las víctimas y sus parientes tendrán derecho a una reparación (compensación del daño sufrido).

Las solicitudes de indemnización y reparación deben ser presentadas **dentro de los cinco años siguientes a la fecha en que se cometió el delito**, en caso contrario se pierde el derecho correspondiente (art. 25 OHG). El responsable es el cantón en el que se cometió el hecho delictivo (art. 26 OHG). En caso de que el hecho delictivo se cometiera en el extranjero, no se concederá ninguna indemnización ni reparación (art. 3 OHG).

4. ¿Cómo puede proceder la víctima de un hecho delictivo?

La persona afectada puede llamar a la policía al número de emergencias 117 inmediatamente después del hecho criminal o personarse en un puesto de policía. Durante el interrogatorio, la policía suministrará las informaciones más importantes acerca de la ley de asistencia a las víctimas, en particular también las direcciones de los centros de asesoramiento a las víctimas en el cantón de Schwyz. Fuera de los horarios de oficina de los centros de asesoramiento a las víctimas se puede obtener un asesoramiento telefónico anónimo a través del número 143 de „La Mano Tendida“. La víctima puede, asimismo, dirigirse a un centro de asesoramiento reconocido inmediatamente después de que se haya producido el acto delictivo.

asistencia a las víctimas

Asesoramiento Kanton Schwyz
Gotthardstrasse 25
6410 Goldau

Tel. 041 857 07 42

info@opferberatung-sz-ur.ch

www.opferberatung-sz-ur.ch

பாதிக்கப்பட்டோருக்கான உதவிச்சட்ட தகவல்கள்

1. பாதிக்கப்பட்டோருக்கான உதவிச் சட்டம் என்றால் என்ன ?

2009 ஆம் ஆண்டு தை மாதம் 1 ஆம் திகதி முதற்கொண்டு இதுவரை காலம் அமுலில் இருந்த 1991 ஐப்பசி 4-ஆம் திகதி உருவாக்கப்பட்ட பாதிக்கப்பட்டோருக்கான உதவிச் சட்டத்திற்கு பதிலாக 2007ம் ஆண்டு பங்குனி 23 அன்று உருவாக்கப்பட்ட குற்றவியல் செயலினால் பாதிக்கப்பட்டோருக்கான உதவி வழங்கும் கூட்டுமாநிலச் சட்டம் (பாதிக்கப்பட்டோருக்கான உதவிச் சட்டம், OHG, SR 312.5) அமுலுக்கு வருகிறது. பாதிக்கப்பட்டோருக்கு பயன் தரக்கூடிய உதவிகளைச் செய்வதும், அவர்களுக்கு உரிய உரிமைகளை மேம்படுத்துவதுமே இந்தச் சட்டத்தின் குறிக்கோள் ஆகும். அது தொடர்பானவை:

- துறை சார்ந்த அறிவு விளக்கமளித்தலும், கவனிப்பும்
- பாதிக்கப்பட்டோருக்கான பாதுகாப்பும், நடைபெறும் குற்றவழக்கில் அவர்களுக்கான உரிமைகளைப் பாதுகாத்தலும்
- நியாயமான இழப்பீடு வழங்குதலும், நிறைவு படுத்தலும்

2. பாதிக்கப்பட்டோருக்கான உதவிச் சட்டம் யாருக்குப் பொருந்தும் ?

புலனாய்வு மூலம் குற்றவாளி கண்டு பிடிக்கப்பட்டாரோ இல்லையோ, அவர் குற்றவாளி என்கிற அடிப்படையில் தான் கைது செய்யப்பட்டாரோ இல்லையோ, எது எப்படியிருப்பினும், நடைபெற்றவொரு குற்றச்செயல் மூலமாக உடல் ரீதியாகவும், பாலியல் ரீதியாகவும் மற்றும் மனோவியல் ரீதியாகவும் நேரடியாகப் பாதிக்கப்பட்ட அல்லது துன்புறுத்தப்பட்ட (பலியான) ஒவ்வொரு நபருக்கும் மேற்படி சட்டம் பொருந்தும் (சட்டம் 1 பாதிக்கப்பட்டோருக்கான சட்ட உதவி). இச்சட்டம் தொடர்பாக பின்வரும் குற்றச்செயலில் உள்ளடங்குகின்றன: உடற்காயம் ஏற்படுத்தல், கொலை, கற்பழிப்பு, பாலியல் தொல்லைகள், பாலியல் ரீதியாக ஏமாற்றப்படுதல், கடினமான மிரட்டல்களும் இன்னல்களும், சுகந்திரத்தை பறித்தல், ஆட்கடத்தல், வீதி விபத்தின் மூலம் உடற்காயம் ஏற்படுதல் அல்லது உயிரிழப்பு ஏற்படுதல் என்பனவாகும். நேர்மைக்கு மாறாக நடத்தல், பலாத்காரச் செயல்கள், திருட்டு அல்லது ஏமாற்று போன்ற செயல்கள் மேற்படி குற்றச்செயல்களுள் அடங்காது, காரணம் இப்படிப்பட்ட செயற்பாடுகளால் ஒரு நபர், மேலே குறிப்பிடப்பட்டுள்ள வண்ணம் உடல், பாலியல், மற்றும் மனோவியல் ரீதியான நேரடிப் பாதிப்புக்கு உள்ளாவதில்லை. பாதிப்புக்குள்ளான நபர் ஒருவருடைய நெருங்கிய உறவினர்களுக்கு (உ-ம்: கணவன்/மனைவி, காதலன்/காதலி, பெற்றோர் அல்லது பிள்ளைகள்) பாதிக்கப்பட்டவருக்கு கிடைக்கும் அறிவுரைக்கு சமனான அறிவுரை பாதிக்கப்பட்டுவரைச் சார்ந்தவர்களுக்கும் வழங்கப்படும். இதே வேளையில் பாதிக்கப்பட்டவரின் உறவினருக்கு இழப்பீடு பெறுவதற்கும் நிறைவு படுத்தலை செய்வதற்கு கோருமான உரிமை வரையறுக்கப்பட்டுள்ளது. அவர்கள் தங்களுடைய உரிமைகளைத் தாங்களாகவே பெற்றுக் கொள்ள வேண்டும்.

3. பாதிக்கப்பட்ட நபருக்கு என்னென்ன உரிமைகள் உள்ளன ?

துறை சார்ந்த அறிவுரை விளக்கமும், கவனிப்பும்

அங்கீகாரம் பெற்ற அறிவுரை விளக்கத் தளங்களிலிருந்து, கட்டணமின்றி பாதிக்கப்பட்ட நபர்கள் அறிவு விளக்கம் பெற்றுக் கொள்ளலாம். இந்தத் தளங்கள் பாதிக்கப்பட்ட நபர்களுக்குத் தேவையான மருத்துவ, மனோவியல், சமூகவியல், பொருள் மற்றும் சட்ட சம்பந்தப்பட்ட அனைத்து உதவிகளையும் தானே செய்தும், செய்வித்தும் உதவும். இந்த உதவிகள் உடனடி உதவிகளாகவோ, அல்லது நீண்டகாலதிற்கு உட்பட்ட உதவிகளாகவோ செய்யப்படும் அல்லது செய்விக்கப்படும். அத்துடன் இந்தத் தளங்கள் பாதிக்கப்பட்டவர்களுக்கு, பாதிக்கப்பட்டோருக்கான உதவி குறித்துமான விளக்கங்களை அறிவிக்கும்.

உடனடி உதவி என்பது எடுத்துக்காட்டாக, நெருக்கடிகாலத் தங்குமிடம் ஏற்பாடு செய்தல், சட்ட ரீதியான முதல் விளக்கம் பெற ஏற்பாடு செய்தல் அல்லது இடைக்கால நிவாரண உதவி வழங்குதல் போன்றவையாகும். பெரும்பாலும், பாதிப்புக்கு உள்ளான நபர் பாதிப்பின் விளைவுகளைக் கடந்து பழைய நிலைக்குத் திரும்புவதற்கு, உடனடி உதவி மட்டுமே போதுமானதாக இருப்பதில்லை. இச்சூழ்நிலையில் அவரது பொருளாதார நிலைக்கு ஏற்றவாறு (வருமானம், சொத்துக்கள் கணிப்பீட்டிட்டு) அதாவது மூன்றாவது நபரின் வழங்கப்படும் நீண்டகால உதவிக்கு (மருத்தவ செலவு, சட்டதரணி செலவு, குடும்ப செலவு) போன்றவைகளை பொறுப்பெடுத்துக்கொள்ளப்படலாம். இன்னும் நீண்டகால உதவிகள் குறித்த, விண்ணப்பத்தை சுகாதார அலுவலகமும், சமூக நல அலுவலகமும் முடிவு செய்யும்.

குற்றவியல் வழக்கிலான உரிமைகள்

குற்றச்செயல் செய்தவர் மீது குற்றவியல் வழக்கு ஒன்று தொடுக்கப்படுமேயானால், பாதிக்கப்பட்டவருக்கு எப்படியும் நல்லதொரு உரிமைக் காப்பீடு உண்டு. ஆகவே அவர் தெளிவாக

- குற்றவியல் நீதிமன்றம் பொதுமக்களை அனுமதிக்காமல் வழக்கு விசாரணையை நடத்தவும்,
- வழக்கு நடைபெறும் போது நீதிமன்றத்துக்குள்ளே குற்றச்செயல் செய்தவரைத் தாம் நேரடியாகச் சந்திக்காமல் இருப்பதற்கும்,
- தாம் ஒரு சாட்சியாக விசாரிக்கப்படவோ அல்லது தகவலாளியாகவோ நீதிமன்றத்துக்குள் நுழையும் போது நம்பிக்கைக்குரிய நபர் ஒருவருடய துணையுடன் வருவதற்கும்,
- குற்றச் செயல் புரிந்தவரால் தாம் பாலியல் வன்முறைக்கு ஆளாகியிருந்தால், அது தொடர்பான விசாரணையைத் தாம் பெண்ணாக இருப்பின் ஒரு பெண் மூலமாகவும் ஆணாக இருப்பின் ஆண் மூலமும் மட்டுமே விசாரிக்கப்பட வேண்டும் என்பதாகவும் வலியுறுத்தும் உரிமை பாதிக்கப்பட்டவருக்கு உண்டு. தம்முடைய மிக தனிப்பட்ட அந்தரங்க வீடையத்தை குறித்து விளக்கமளிக்க மறுப்பதற்கும் உரிமையுண்டு.

இழப்பீடும், நிறைவு படுத்தலும்

பாதிக்கப்பட்டவரும் அவரது நெருங்கிய உறவினருக்கும் ஏற்பட்ட பாதிப்புக்காகவோ அல்லது உயிரிழப்பிற்காகவோ நட்டஈடு பெறுவதற்கு உரிமையுண்டு. (சட்டம் 19 OHG) இந்த வீடையத்தில் பொருட்சேதங்கள் கணக்கில் கொள்ளப்பட மாட்டாது. குறிக்கப்பட்ட சில சூழ்நிலைகளில் நட்டஈட்டுத் தொகையின் ஒரு பகுதியை முற்கூட்டியே பெறுவதற்கு உரிமையுண்டு. (சட்டம் 21 OHG) கடினமான அளவு பாதிக்கப்பட்டிருப்பின் பாதிக்கப்பட்டவரின் அவரது உறவினருக்கும் ஏற்பட்ட நியாயமான இழப்புக்களையும் இன்னல்களையும் நிறைவுபடுத்துமாறு வழியுறுத்துவதற்கு உரிமையுண்டு. (தமது பாதிப்பினால் ஏற்பட்ட இழப்பிற்கும் இன்னல்களுக்குமான பதல் நடவடிக்கைகள்)

குற்றச்சம்பவம் நடைபெற்று முடிந்த ஐந்து ஆண்டுகளுக்குள்ளாக இழப்பீட்டுத் தொகைக்கும், நிறைவு படுத்தும் தொகைக்கும் விண்ணப்பம் செய்யப்பட வேண்டும். அப்படிச் செய்யப்படாத நிலையில் அந்த உரிமை காலாவதியாகி விடும் (சட்டம் 25 OHG). இதற்கு எந்த கண்டோனில் இந்த குற்றச்செயல் நடைபெறுகிறதோ அதற்கு அந்த கண்டோனே பொறுப்பு (சட்டம் 26 OHG). வெளிநாடுகளில் இக்குற்றச்செயலினால் பாதிக்கப்பட்டோருக்கு நட்டஈடு பெறும் உரிமையோ அல்லது நிறைவு படுத்தும் உரிமையோ வழங்கப்படமாட்டாது (சட்டம் 3 OHG).

4. குற்றச்செயல் மூலம் பாதிப்புக்கு உள்ளானவர் எப்படிச் செயற்படலாம் ?

பாதிப்புக்குள்ளான நபர், குற்றச்சம்பவம் நடைபெற்ற உடனேயே 117 என்கிற அவசரத் தொலைபேசி எண் மூலம் காவல் துறையினருக்கு அறிவிக்கவோ, அல்லது நேரடியாக ஒரு காவல் நிலையத்துக்குச் சென்று கூறவோ வேண்டும். அங்கு நடைபெறுகின்ற விசாரணையின் அடிப்படையில், காவல் துறையினர் பாதிக்கப் பட்டவர்களுக்கான உதவிச்சட்டத்துக்கான முக்கிய தகவல்களை எடுத்துச் சொல்வதுடன் கூடவே, ஷ்வேய்ட்ஸ் கண்ட்டோனில் உள்ள பாதிக்கப் பட்டவர்களுக்கான அறிவுரைத் தளங்களின் முகவரி களையும் தருவார்கள். பாதிக்கப் பட்டவர்களுக்கான அறிவுரைத் தளங்களின் வேலை நேரம் தவிர்த்த மற்ற நேரங்களில் பெயர்மறைவாக 143 என்ற எண்ணுக்குத் தொடர்பு கொண்டு தொலைபேசி வழியே அங்குள்ளவர் வழங்கும் அறிவுரைகளைப் பெற்றுக் கொள்ளலாம். மற்றபடிக்கு, பாதிக்கப்பட்ட நபர் குற்றச் சம்பவம் நடைபெற்றவுடனேயே கூட நேரடியாகவே அங்கீகரிக்கப்பட்ட அறிவுரைத்தளத்துக்குச் சென்று முறையீடு செய்யலாம்.

ஷ்வேய்ட்ஸ் கண்ட்டோனில் உள்ள பாதிக்கப் பட்டவர்களுக்கான அறிவுரைத் தளங்களின் முகவரிகள்:

Opferhilfe
Beratungsstelle Kanton Schwyz
Gotthardstrasse 25
6410 Goldau

Tel. 041 857 07 42
info@opferberatung-sz-ur.ch
www.opferberatung-sz-ur.ch

ขอมูลเรื่องกฎหมายวาดวยการช่วยเหลือเหยื่ออาชญากรรม

1. กฎหมายวาดวยการช่วยเหลือเหยื่ออาชญากรรมคืออะไร

สำหรับกฎหมายของสหพันธวาดวยการช่วยเหลือเหยื่ออาชญากรรมฉบับลงวันที่ 23 มีนาคม 2007 (กฎหมายวาดวยการช่วยเหลือเหยื่ออาชญากรรม OHG, SR 312.5) นั้นทางรัฐสภาได้อนุมัติให้ใช้แทนกฎหมายวาดวยการช่วยเหลือเหยื่ออาชญากรรมฉบับลงวันที่ 4 ตุลาคม 1991 ที่เคยใช้มาก่อน โดยให้ใช้ตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม 2009 เป็นต้นไป กฎหมายนี้มีวัตถุประสงค์ที่จะให้ความช่วยเหลือที่มีประสิทธิภาพแก่ผู้เสียหายและเพื่อปรับปรุงภาวะสิทธิของเขาให้ดีขึ้น รวมทั้ง

- ให้คำปรึกษา และการดูแล อย่างถูกต้องตามหลักวิธี
- ให้ความคุ้มครองผู้รับเคราะห์และป้องกันรักษาสิทธิของเขาในระหว่างการพิจารณาคดีอาญาให้
- ชดเชยความเสียหายทั้งทางดานวัตถุและจิตใจอย่างเหมาะสม

2. กฎหมายวาดวยการช่วยเหลือเหยื่ออาชญากรรมนี้ มีไว้เพื่อใคร

ตามกฎหมายนี้ ผู้ที่จะได้รับความช่วยเหลือคือ ทุกคนที่ประสบผลร้ายหรือความเสียหายทางร่างกาย ทางเพศ หรือทางจิตใจ อันเนื่องมาจากการกระทำความผิดทางอาญา (เหยื่ออาชญากรรม) โดยผู้อื่น และโดยไม่ขึ้นกับขอเท็จจริงว่าผู้กระทำความผิดจะถูกสืบหาตัวมาได้ หรือจะปฏิบัติตัวในลักษณะพึงตองโทษหรือไม่ก็ตาม (มาตรา 1 ก.ม.วาดวยการช่วยเหลือเหยื่ออาชญากรรม) ที่นับว่าเป็นการกระทำความผิดทางอาญาได้แก่ การประทุษร้ายร่างกาย การฆาตกรรม การข่มขืนกระทำชำเรา การขูขู่เพื่อการอนาจาร การขูดรีดเอาประโยชน์ขนทางกาม การขูกรรโชกและบีบบังคับอย่างหนัก การกักขังสภาพ การจับตัวเรียกค่าไถ่ การก่ออุบัติเหตุที่ทำให้มีผู้บาดเจ็บและผูดาย แต่ที่ไม่นับว่าเป็นความผิดทางอาญาในสว่นนี้ คือ คดีหมิ่นประมาท การทำร้ายร่างกาย การลักทรัพย์ หรือ การฉ้อฉล เนื่องจากความผิดเหล่านี้ไม่ก่อให้เกิดผลกระทบโดยตรงต่อบุรณภาพที่จะสืบเนื่องต่อไปในภายหลัง อนึ่งญาติสนิทของผู้รับเคราะห์ (เป็นตนาวา สามีภริยา คู่ชีวิต บิดามารดา หรือ บุตร) จะได้รับสิทธิเทากเทียบกับผู้รับเคราะห์ในสว่นที่เกี่ยวกับการขอคำปรึกษา แต่สิทธิขอใหม่มีการชดเชยความเสียหายทางร่างกายและจิตใจนั้น ผู้ที่เป็นญาติจะมีจำกัดกว่า นั่นคือเขาจะต้องไปเรียกร้องขอใช้สิทธินั้นด้วยตนเอง

3. เหยื่ออาชญากรรมมีสิทธิเรียกร้องในเรื่องใดบาง

ขอรับคำปรึกษาและการดูแล

ผู้รับเคราะห์มีสิทธิขอรับคำปรึกษาได้โดยไม่เสียคาตอบแทนจากหน่วยงานให้คำปรึกษาที่ได้รับการรับรอง หน่วยงาน วัตถุ และกฎหมาย ให้แก่ผู้ที่ประสบปัญหา การให้ความช่วยเหลือหรือการเป็นตัวกลางติดต่อหาความช่วยเหลือให้ จะออกมาในลักษณะที่เป็นการช่วยเหลือทันทีหรือเป็นมาตรการระยะยาว ซึ่งทางหน่วยงานให้คำปรึกษาจะแจ้งขอมูลเรื่องกรช่วยเหลือเหยื่ออาชญากรรมให้ผู้รับเคราะห์ทราบ

ในประเด็นของการช่วยเหลือกันที่นั้น ประกอบด้วย การจัดหาที่พักอาศัยฉุกเฉิน
 การติดต่อหาทางแก้ไขปัญหาทางด้านกฎหมายในขั้นแรก หรือการจ่ายเงินอุดหนุนชั่วคราว เป็นต้น
 บ่อยครั้งที่เดียวที่ความช่วยเหลือกันที่นี้ไม่เพียงพอที่จะจัดผลที่ตามมากับสภาพการเป็นคู่ปรับเคราะห์ใด ในกรณีนี้
 จะสามารถให้หน่วยงานรับภาระค่าใช้จ่ายสำหรับมาตรการช่วยเหลือระยะยาวได้ในส่วนอื่นๆ (การบำบัดรักษาจิตใจ
 คางจนนายความ การสงเคราะห์ครอบครัว) ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับฐานะทางด้านการเงินของแต่ละบุคคล
 (จะมีการพึงเลี้ยงโดยนารายได้และมูลค่าทรัพย์สินมาคิดคำนวณด้วย)
 ซึ่งทางกรมสาธารณสุขและสวัสดิการสังคมจะเป็นผู้ตัดสินชี้ขาดในเรื่องการช่วยเหลือระยะยาว ตามคำร้องขอ
 ที่ยื่นเข้ามา

สิทธิในการพิจารณาคดีอาญา

ถ้าหากมีการเริ่มดำเนินคดีอาญาต่อผู้กระทำผิดแล้ว เหตุอาชญากรรมจะได้รับความคุ้มครองทางกฎหมายที่ดีกว่า ในทุกกรณี
 กล่าวคือ จะสามารถเรียกร้องในเรื่องต่างๆต่อไปนี้ได้ คือ

- การดำเนินการพิจารณาคดีในศาลอาญา โดยไม่ใช้สถานชนฆกรรมฟงตวย
- ไม่มีการเผชิญหน้ากับผู้กระทำผิดในระหว่างการพิจารณาคดีอาญา
- สามารถไต่ถามที่ไว้วางใจเป็นผู้ติดตามไปชมรมอวยตวย ในขณะที่ต้องให้ปากคำในฐานะพยานหรือผู้ใหญ่อมูล
- ผู้รับเคราะห์จากการกระทำความผิดต่อบุรณภาพทางเพศสามารถที่จะขอให้ได้รับการสอบปากคำจากบุคคลเพศเดียวกันได้
 และตามปกติ เขาสามารถปฏิเสธไม่ตอบคำถามที่เกี่ยวกับเรื่องลับสวนตัวทางเพศได้

การชดเชยความเสียหาย ทางด้านวัตถุและจิตใจ

ผู้รับเคราะห์และญาติของเขามีสิทธิเรียกร้องการชดเชยความเสียหายที่ก่อความทุกข์ทรมานให้แก่เขาอันเป็นผลที่ตาม มา
 หรือการตายของผู้รับเคราะห์ (มาตรา 19 ก.ม.วาทวยการช่วยเหลือเหยื่ออาชญากรรม)
 แต่จะไม่มีมีการพิจารณาชดเชยต่อความเสียหายทางวัตถุ
 ในบางกรณีอาจเรียกร้องขอรับเงินทดรองชดเชยความเสียหายนี้ด้วย (มาตรา 21
 ก.ม.วาทวยการช่วยเหลือเหยื่ออาชญากรรม) หากว่าผลที่ตามมาที่มีความรุนแรงสาหัส
 ผู้รับเคราะห์ก็สมควรที่จะได้รับค่าตอบแทนความเจ็บ (ทดแทนต่อความทรมาน)

คำร้องขอชดเชยความเสียหายทั้งทางด้านวัตถุและจิตใจ จะต้องยื่นเข้ามาภายในกำหนดเวลาหาบ
นับแต่มีการกระทำความผิดเกิดขึ้น มิฉะนั้นแล้ว สิทธิเรียกร้องนี้จะหมดผลใช้บังคับไป (มาตรา 25
 ก.ม.วาทวยการช่วยเหลือเหยื่ออาชญากรรม)
 หน่วยงานปกครองที่มีหน้าที่โดยตรงอยู่ตรงเขตที่มีการกระทำความผิดทางอาญา (มาตรา 26
 ก.ม.วาทวยการช่วยเหลือเหยื่ออาชญากรรม) อาชญากรรมที่เกิดในดวงดาวจะไม่มีมีการชดเชยความเสียหายทั้งทาง
 ด้านวัตถุและจิตใจ (มาตรา 3 ก.ม.วาทวยการช่วยเหลือเหยื่ออาชญากรรม)

4. เหยื่ออาชญากรรม จะต้องดำเนินการขั้นตอนอย่างไร

หลังจากที่ประสบกับการกระทำความผิดทางอาญา
 บุคคลที่รับเคราะห์สามารถแจ้งตำรวจให้ทราบได้ทางโทรศัพท์แจ้งเหตุฉุกเฉินหมายเลข 117
 หรือไปแจ้งที่สถานีตำรวจ
 ในการสอบปากคำนี้ทางตำรวจจะให้ข้อมูลสำคัญในส่วนที่เกี่ยวกับกฎหมายวาทวยการช่วยเหลือสำหรับเหยื่ออาชญากรรมให้ทราบ
 อีกทั้งจะแจ้งที่อยู่ของหน่วยงานให้คำปรึกษาแก่ผู้รับเคราะห์ในเขตการปกครองชวไซตวย
 ส่วนในระหว่างนอกเวลาทำการของหน่วยงานให้คำปรึกษา จะขอรับคำปรึกษาแบบนิรนามทางโทรศัพท์หมายเลข 143
 ของหน่วยงาน "มือที่คอยเอื้อมให้" ได้เช่นกัน นอกจากนี้
 ผู้รับเคราะห์ยังสามารถติดต่อกับหน่วยงานที่ให้คำปรึกษาที่ได้รับการรับรองได้โดยตรงหลังจากประสบอาชญากรรม นั้น

Opferhilfe

Beratungsstelle Kanton Schwyz
 Gotthardstrasse 25
 6410 Goldau

Tel. 041 857 07 42
info@opferberatung-sz-ur.ch
www.opferberatung-sz-ur.ch

Amt für Gesundheit und Soziales

(ቤት-ጽሕፈት ጥዕናን ማህበራዊ-ደንገጽ ጉዳዮችን)

Kollegiumstrasse 28
Postfach 2161
6431 Schwyz
ተሌፎን: 041 819 16 65



ሓበሬታ ብዛዕባ Victims Assistance Act (አዋጅ ሓገዝ ግዳዮች)

1. እቲ አዋጅ ሓገዝ ግዳዮች እንታይ እዩ፡

እቲ ፈደራላዊ አዋጅ ብዛዕባ ሓገዝ ንግዳዮች ገበን ናይ 23 መጋቢት 2007 (ሕጊ ሓገዝ ግዳዮች (Opferhilfegesetz), OHG, SR 312.5) ነቲ አቐዲሙ ዝነበረ አዋጅ ሓገዝ ግዳዮች ናይ 4 ጥቅምቲ 1991 ካብ 1 ጥሪ 2009 ኣትሒዞ ተኪእዎ። እቲ ዕላማ ናይዚ ሕጊ እዚ ምቕራብ ኣድማዒ ሓገዝ ነቶም ዝተተንከፉ ሰባትን ምምሕያሽ ሕጋዊ ኩነቶምን እዩ። እዚ ነዞም ዝስዕቡ የጠቓልል፡

- ➔ ምሃብ ክኣላዊ ምኽርን ደገፍን
- ➔ ሓለዎ ግዳዮትን ሓለዎ መሰላቶምን ኣብ ገበናዊ መስርሕ ሕጊ
- ➔ ምቕራብ ርትዓዊ ካሕሶን ዜዕግብ ምላሽን

2. እቲ አዋጅ ሓገዝ ግዳዮች ንመን ይምልከት፡

ኣብ ትሕቲ እዚ አዋጅ'ዚ ሓገዝ ንዝኾኑ ብገበናዊ በደል ኣብ ናቶም ኣካላዊ፣ ወሲባዊ ወይ ስነ-ኣእምሮኣዊ ጥዕንኡም ዝተተንከፉ ሰባት (ግዳዮች) ክውሃብ እዩ። እቲ ፈጻሚ በደል ተለልዩ ድዩ ወይ ከኣ ንሱ ተሓታትነት ብዘስዕብ መንገዲ ተግባር ፈጻሚ ድዩ ብዘየገድስ (ዓንቀጽ 1 OHG)። እቶም ገበናት ንመጥቃዕቲ፣ ቅትለት፣ ጾታዊ ዓመጽ፣ ወሲባዊ መጥቃዕቲ ከምኡ'ውን ወሲባዊ ምዝመዛ፣ ከቢድ ምፍርራሃትን ምግዳድን፣ ምኽልኻል ናጽነት፣ ጅሆ ምሓዝ፣ መጉዳእቲ ወይ ሞት ዘስዕቡ ሓደጋታት ትራፊክ ዘጠቓልሉ እዮም። ንገበናት ንጸላመ፣ ኣካላዊ ዕንወት ዘይስዕብ ጎነጽ፣ ስርቂ ወይ ምትላል ኣየጠቓልልን እዩ። ምኽንያቱ እዞም ገበናት እዚኦም ኣብ ጥዕና ቀጥታዊ ሳዕቤን ክህልዎም ስለዘይክእል፣ ናይ ቀረባ ኣዝማድ ግዳይ (ንኣብነት በዓል/ቲ ቤት፣ ናይ ህይወት መጻምዲ፣ ወለዲ ወይ ቆልዑ) ንምኽራብ ብዝምልከት ከም ግዳዮች እዮም ዝርኣዩ። ብኸልእ ወገን፣ ኣዝማድ ውሱን ናይ ካሕሶን ክፍሊት ሕንጻ መሰል ጥራይ እዩ ዘለዎም። ንጥርጥርቲካ ብውልቅኻ ኣነጽርዎ።

3. እቲ ግዳይ ኣየኖት መሰላት ኣለውዎ፡

ምኽርን ደገፍን

ግዳዮች መሰል ምርካብ ነጻ ምኽራብ ብኣይ ካብቶም ኣፍልጦ ዝተዋህበዎ ማእከላት ምኽራብ ኣለዎም። እቶም ዝተተንከፉ ሰባት ሕክምናዊ፣ ስነ-ኣእምሮኣዊ፣ ማሕበራዊ፣ ንዋታውን ናይ ሕግን ሓገዝ ይውሃቦም። እቲ ሓገዝ ከም ናይ ህጹጽ እዋን ሓገዝ ወይ ከም ናይ ዝነውሱ-እዋን ሓገዝ ክውሃብ ይኽእል። ብተወሳኺ፣ እቶም ግዳዮች ብዛዕባ ሕግታት ሓገዝ ግዳይ በቶም ማእከላት ምኽራብ ሓበሬታ ይውሃቦም። ናይ ህጹጽ እዋን ሓገዝ ከም ምሃብ ናይ ህጹጽ እዋን መጽላሊ፣ ምኽራብ ብዛዕባ ናይ ሕጊ መዳደሮች ወይ ምቕራብ ገንዘባዊ ሓገዝ ዝኣመሰሉ ኣገልግሎታት የጠቓልል። መብዛሕትኡ ግዜ እቲ ናይ ህጹጽ እዋን ሓገዝ ነቶም ኩነታት ናይቲ ግዳይ ንምብዳህ እኹል ኣይኮነን። ኣብዚ ኩነት'ዚ፣ ኣብ ናይ ገንዘብ ኩነታት ብምምርካስ (ኣታውን ቀዋሚ ንብረትን ኣብ ግምት ይእትዉ እዮም)፣ ናይ ዝነውሱ-እዋን ኣበርክቶታት ብሰልጣይ ኣካላት ክውሃቡ ይኽእሉ (ፍወሳ ሕማም ኣእምሮ፣ ናይ ሕጊ ክፍሊታት፣ ሓገዝ ስድራቤት)። እቲ ቤት-ጽሕፈት ጥዕናን ማሕበራዊ ጉዳዮችን (Office for Health and Social Affairs) ብዛዕባ ናይ ዝነውሱ-ግዜ ሓገዝ ኣብ መምልከቲ ብምምርካስ ይውስን።

መሰላት ኣብ ገበናዊ መስርሕ ሕገ

እንተድኣ ገበናዊ መስርሕ ሕገ ኣንጻር'ቲ ፈጻሚ ደብዳቤ ገበን ተመስሪቱ፡ እቲ ግዳይ ኣብ ዝኾነ ኩነት ዝሓሸ ሕጋዊ ሓለዎ ክህልዎ እዩ። ነዞም ዝስዕቡ ክጠልብ ይኽእል።

- እቲ ገበናዊ ቤት-ፍርዲ ናይቲ ግዳይ ቀንዲ ረብሓ ኣብ ግምት የእቱን ህዝባዊ መስርሕ ፍርዲ የወግድን፤
- ኣብ ገበናዊ መስርሕ ሕገ ምስቲ ገበነኛ ዝኾነ ርክብ ኣይግበርን፤
- እቲ ግዳይ ንሱ/ሳ ብዝኣምኖ ሰብ እዩ ዝስነ እንተድኣ ንሱ/ሳ ከም ምስክር ወይ ተኸራኽራይ ቃለመጠይቕ ክግበረሉ ኾይኑ፤
- ኣብ ኩነተ ገበን ኣንጻር ወሲባዊ ጥዕና እቲ ግዳይ ብኸም ናቱ ተመሳሳሊ ጾታ ዘለዎ ሰብ ሕቶ መርመራ ይግበረሉ። ብሓፈሻ፡ እቲ ግዳይ ንግላዊ ህይወቱ ብዛዕባ ዝጸልፈ ሕቶታት መልስታት ምሃብ ክኣቢ ይኽእል።

ካሕሳ ክፍሊት ሕንገ

እቲ ግዳይን ኣዝማዲን ኣብ ኩነተ ስንክልና ወይ ሞት ናይቲ ግዳይ ናይቲ ዝበጽሖ ጉድኣት ካሕሳ ናይ ምርካብ መሰል ኣለዎም (ዓንቀጽ 19 OHG)። ናይ ንብረት ዕንወት ኣብ ግምት ኣይኣቱንዮ። ኣብ ትሕቲ ውሱናት ኩነታት፡ ኣቐዲምካ ዝርከብ ካሕሳ እውን ክጥለብ ይከኣል (ዓንቀጽ 21 OHG)። እንተድኣ እቲ ክብደት ናይቲ ስንክልና ዘፍቅዶ ኾይኑ፡ ግዳይትን ኣዝማዲን ክፍሊት ሕንገ ናይ ምርካብ መሰል ኣለዎም (ካሕሳ ናይቲ ስቓይ)።

ናይ ካሕሳን ክፍሊት ሕንገ ጠለባት ኣብ ውሽጢ ሓሙሽተ ዓመታት ናይቲ ገበን ክቕርቡ ኣለዎም፡ እንተዘይኮይኑ እቶም ጥርጉናት ክኸሰሩ እዮም። (ዓንቀጽ 25 OHG)። እቲ ኣብኡ ገበን ዝተፈጸመሉ ናይ ከተማ ዘባ እዩ ሓላፍነት ዝወስድ (ዓንቀጽ 26 OHG)። ገበን ኣብ ወጻኢ ሃገር ኣብ ዝፍጸመሉ ኩነት፡ ዝኾነ ካሕሳ ወይ ክፍሊት ሕንገ ኣይውሃብንዮ (ዓንቀጽ 3 OHG)።

4. እቲ ግዳይ ናይ ሓደ ገበን ብኸመይ ክቕጽል ይኽእል፡

እቲ በዓል ግዳይ እቲ ገበን ድሕሪ ምፍጻሙ ብቐጥታ ናብ ፖሊስ ቦቲ ናይ ህጹጽ እዋን ቊጽሪ ዝኾነ 117ክድውል ይኽእል ወይ ናብ መደበር ፖሊስ ብምኸድ ይሕብር። ኣብ እዋንቲ መርመራ፡ ፖሊስ ነቲ ቀንዲ ኣገዳሲ ሓበሬታ ብዛዕባ ኣዋጅ ሓገዝ ግዳይት የቕርብ፡ ነቶም ኣድራሻታት ናይቶም ግዳይት ማእከል ምኽሪ ኣብተን ዘባታት ከተማ ናይ Schwyz (ሽውይዝ) ዘጠቓለለ። ካብ ናይ ስራሕ ሰዓታት ወጻኢ ናይቶም ማእከላት ምኽሪ ግዳይት፡ ሓደ ስሙ-ስውር ናይ ተሌፎን ምኽሪ ብቑጽሪ ተሌፎን 143 ንስም ዘይጠቅስ ሓገዝ ኣሎ። ይኹን እምበር፡ እቲ ግዳይ ንሓደ ካብቶም ኣፍልጦ ዝተህበሩም ማእከላት ምኽሪ ድሕርቲ ገበን ብቐጥታ ክረኽቦም ይኽእልዮ።

Opferhilfe (ሓገዝ ግዳይ)
Beratungsstelle Kanton Schwyz
Gotthardstrasse 25
6410 Goldau

ተሌፎን፡ 041 857 07 42
info@opferberatung-sz-ur.ch
www.opferberatung-sz-ur.ch

Mağduriyet Yardımı Yasası Hakkında Bilgiler

1. Mağduriyet Yardımı Yasası nedir?

23 Mart 2007 tarihli Ceza Fillerinin Mağdurlarına Yardım Hakkındaki Federal Yasa (Mağduriyet Yardımı Yasası, OHG, SR 312.5) 1 Ocak 2009 tarihinden itibaren şimdiye kadar yürürlükte olan 4 Ekim 1991 tarihli Mağduriyet Yardımı Yasası'nın yerine geçecektir. Bu yasanın hedefi, sözkonusu mağdurlara etkin yardım sağlamak ve onların hukuki durumlarını iyileştirmektir. Buna şunlar dahildir:

- konuya uygun danışma ve rehberlik hizmeti
- mağdurun korunması ve çıkarlarının ceza davasında temsil edilmesi
- uygun düzeyde maddi ve manevi tazminat

2. Mağduriyet Yardımı Yasası kimler için geçerlidir?

Bu yasa uyarınca, bir suç fiili nedeniyle bedensel, cinsel ya da ruhsal bütünlüğü dolaysız şekilde zedelenen her kişi (mağdur), failin tespit edilip edilmediğine ve kendisinin kabahatli davranışta (Md. 1 OHG) bulunup bulunmadığına bakılmaksızın yardım alır. Söz konusu ceza fiilleri arasında bedensel yaralama, öldürme, tecavüz, cinsel taciz, cinsel sömürü, ağır tehdit ve taciz, özgürlükten yoksun bırakma, rehine alma, yaralanma ya da ölümlü sonuçlanan trafik kazaları. Kişisel onuru zedeleyici fiiller, darp, hırsızlık ya da dolandırıcılık, ceza fiilinin yalnızca dolaylı sonuçlarıdır ve kapsam dahilinde değildir. Mağdurun yakın akrabaları (örn. kişinin eşi, beraber yaşadığı kişi, ana baba ya da çocukları) bir suç fiilinin mağdurları haline geldiyse de mağduriyet yardımı hakkı doğabilir. Buna karşılık yakın akrabaların maddi ve manevi tazminat hakları sınırlıdır ve haklarını kendi başlarına talep etmek zorundadırlar.

3. Mağdurun neye hakkı vardır?

Danışma ve rehberlik

Mağdurlar, resmen tanınan danışma yerlerinden birinden ücretsiz danışma hizmeti alma hakkına sahiptir. Bu yerler mağdurlara tıbbi, psikolojik, sosyal, maddi ve hukuki yardım sağlar ya da temin eder. Sağlanacak ya da başka yerlerden temin edilecek yardım acil yardım ya da uzun vadeli yardım biçiminde olabilir. Mağdurlar danışma yerleri tarafından ayrıca mağduriyet yardımı hakkında da bilgilendirilir. Acil yardımlara örn., acil barınak temini, hukuki olarak ilk tespitin yapılmasına aracılık edilmesi ya da geçici yardım temini dahildir. Pek çok durumda acil yardımlar, mağduriyet durumunun sonuçlarının aşılması için yeterli değildir. Bu durumda maddi koşullara bağlı olarak (gelir ve servet durumu göz önüne alınır) üçüncü şahısların daha uzun vadeli yardımları (psikoterapi, avukat giderleri, aile yardımı) için masraflar üstlenilebilir. Yardım payının devamına, başvuru üzerine Sağlık ve Sosyal İşler Dairesi (Amt für Gesundheit und Soziales) karar verir.

Ceza davasında sahip olunan haklar

Fail hakkında bir ceza davası açıldığı takdirde, her durumda mağdur daha iyi bir hukuki koruma altındadır. Mağdur özel olarak şunları talep edebilir:

- ceza duruşmasının kamuoyuna kapalı şekilde yapılması;
- ceza duruşması boyunca fail ile karşılaşmasının önlenmesi;
- tanık ya da bilgisine başvurulacak kişi olarak ifadesi alınacaksa, güvendiği bir kişinin refakati;
- cinsel bütünlüğe karşı işlenmiş bir suç durumunda, ifadesinin kendisiyle aynı cinsten bir kişi tarafından alınmasını talep edebilir. Genel olarak mahremiyet alanına ilişkin sorulara cevap vermeyi reddedebilir.

Maddi ve manevi tazminat

Mağdur ve yakın akrabalarının, mağdurun zarara uğraması veya ölümü halinde tazminat hakkına sahiptirler. (Md. 19 OHG). Belirli koşullarda, tazminattan bir avans da talep edilebilir (Md. 21 OHG). Uğranan zararın ağırlığı bunu gerekli kılar, mağdur ve yakın akrabalarının manevi tazminat hakları vardır (çekilen ızdıraba karşılık olmak üzere).

Maddi ve manevi tazminat başvuruları, **suç fiilinden itibaren beş yıl içerisinde** yapılmalıdır, aksi takdirde hak zaman aşımına uğrar (Md. 25 OHG). Suç fiilinin işlendiği kanton yetkilidir (Md. 26 OHG). Suç fiillerinin yurtdışında işlenmesi halinde maddi ve manevi tazminat hakkı tanınmaz (Md. 3 OHG).

4. Bir suç fiilinin mağduru neler yapabilir?

Mağdur kişi suç fiilinden hemen sonra acil yardım hattı 117'den polise haber verebilir ya da bizzat bir polis karakoluna başvurabilir. Sorgu sırasında polis, Mağduriyet Yasasına ilişkin en önemli bilgileri ve özellikle de Schwyz kantonundaki mağduriyet danışma yerinin adresini verir. Mağduriyet yardım yerlerinin mesai saatleri dışında da, Dargebotene Hand kuruluşuna ait 143 numaralı hattan telefonla isim vermeden danışma hizmeti alınabilir. Bununla birlikte mağdur, suç fiilinden hemen sonra, devletçe tanınan danışma yerlerinden birine de başvurabilir.

Opferhilfe Mağduriyet Yardımı Yasası

Danışma Kanton Schwyz
Gotthardstrasse 25
6410 Goldau

Tel. 041 857 07 42

info@opferberatung-sz-ur.ch

www.opferberatung-sz-ur.ch